

# ZARJA THE DAWN

URADNO GLASILO  
SLOVENSKE ŽENSKÉ ZVEZE



OFFICIAL PUBLICATION  
SLOVENIAN WOMEN'S UNION

NUMBER 10

OCTOBER, 1980

VOLUME 52



## STRUDEL MAKING AT ITS BEST

Slovenian cooks pride themselves in making the best strudels and at Slovenian Heritage Day 1980, a demonstration of this art was one of the popular exhibits. Chicago cooks volunteered to make the 39 apple strudels they then sliced and distributed among the onlookers.

Top photo:

Head cook, Millie Paisoli, center, directs the stretching of the dough with Mary Reich, Ivanka Zerdin and Mitzi Krapenc holding on.

Middle:

Then the delicious filling of apples with butter, sugar, lemon and cinnamon was spread evenly.

Bottom:

Rolling it up is the final move before placing in pan for baking. See Hermine Dicke's "Pots and Pans" for the recipe!



Photos by Andy Ancel

**DATES TO REMEMBER**

**ZARJA - THE DAWN**

(ISSN 0044-1848)

**NO. 10      OCTOBER, 1980      VOLUME 52**  
 Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except one combined issue, July August — izhaja vsak mesec razen skupne številke za julij-avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 — naročnina \$10.00 letno za ne-člane. For social Members, .65 per month za družabne članice .65 mesečno.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA  
 ZARJA, 431 No. Chicago St. Joliet, Ill. 60432  
 Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, Ill.

All communications for the next issue of publication must be in the hands of the Editor by the FIRST of the month. — Vsi dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah urednica do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR

Editorial Office: 2032 W. Cermak Rd., Chicago, Ill. 60608  
 Telephone (312) 847-6679

- Oct. 1**  
FALL DINNER, Br. 33, Duluth, MN
- Oct. 5**  
MEETING - 2 p.m. Br. 35, Aurora, MN at Senior Citizens' Center
- Oct. 13-14**  
RENO TRIP, Br. 13, San Francisco, CA
- Oct. 18**  
GRAPE FESTIVAL DANCE, Br. 20, Joliet, IL
- Oct. 24**  
MYSTERY RIDE, Br. 50, Cleveland, OH
- Oct. 25**  
DINNER-DANCE, Br. 103, Washington, D.C.
- Oct. 31**  
HALLOWE'EN PARTY FOR JUNIORS, Br. 20, Joliet, IL
- Nov. 5**  
GAMES-PROJECT NIGHT, Br. 95, So. Chicago, IL
- Nov. 13**  
PENNY SOCIAL, Br. 2, Chicago, IL

**CABLEGRAM**

**TO HIS HOLINESS POPE JOHN PAUL II**  
**VATICAN CITY**  
**ROME, ITALY**

ON THE OCCASION OF THE BARAGA WEEKEND OF JULY 26-27 IN JOLIET, ILLINOIS AND THE ASSOCIATION'S 50th ANNIVERSARY FOR THE PROMOTION OF HIS CANONIZATION WE SEND OUR GREETINGS AND PRAYERS. OUR SLOVENIAN MISSIONARY BISHOP FREDERIC BARAGA, WHOSE CAUSE OF BEATIFICATION IS PRESENTLY BEING STUDIED, WORKED AMONG THE CHIPPEWA AND OTTAWA TRIBES IN UPPER MICHIGAN FROM 1831 to 1868.

OFFICERS AND MEMBERS  
 OF SLOVENIAN WOMEN'S UNION  
 BRANCH 20 JOLIET, ILLINOIS

**ILLINOIS  
 INDIANA  
 STATE  
 CONVENTION  
 OCT. 5, 1980**

Hosted by Our Lady of Bistricka, Br. 95, Chicago, Illinois

Reception 10:30 to 11:30 a.m. at Sacred Heart School Hall, 2864 96th St. at Escanaba Ave. in So. Chicago. High Mass will be at 11:40 a.m.

Dinner is scheduled for 1 p.m. at the Jovial Club, 9615 S. Commercial Ave. State Convention Meeting follows.

Entertainment, prizes will conclude the day's program.

**HAPPY BIRTHDAY IN OCTOBER**

**National Officers:**

- Oct. 9 - Corinne Leskovar, Editor, Chicago, Ill.
- Oct. 14 - Frances Simonich, Reg. Pres., Pueblo, Colo.
- Oct. 15 - Anna Pachak, Hon. Reg. Pres., Pueblo, Colo.

**Presidents:**

- Oct. 5 - Pauline Krall, Br. 14, Euclid, Ohio
- Oct. 10 - Amelia Oswald, Br. 41, Cleveland, Ohio
- Oct. 10 - Mary E. Roso, Br. 45, Portland, Ore.
- Oct. 15 - Mildred James, Br. 95, So. Chicago, Ill.
- Oct. 23 - Nancy Satkovich, Br. 97, Cairnbrook, Pa.

**Secretaries:**

- Oct. 22, Dolores Dineau, Br. 33, Duluth, Minn.
- Oct. 23, Josephine Comenshek, Br. 32, Euclid, Ohio

**MANY HAPPY RETURNS OF THE DAY**



**CHARTERHOUSE INN**

• 150 Rooms & Suites

- Restaurant & Lounge
- Banquet Rooms
- Business Meeting Rooms
- Ballroom
- Sauna • Game Rooms
- Enclosed Swimming Pool with Terrace Bar
- Whirlpools
- Exercise Room
- Barber Shop

24800 Euclid Ave.  
 Euclid, Ohio

261-0300

The fall season is upon us with its brilliant foliage. Wouldn't it be nice if we could store it away for the dreary winter months?

As I read the articles written by the Scholarship winners, it occurred to me that these young ladies are in a position to do much for our organization. Their very enthusiasm should be an inspiration, if steered in the direction of our membership drive: Success With Unity. Let it be the guideline for us all. Some of our branches are already increasing their roster. Congratulations.

Last month I wrote about taking over an office when necessary. I have since heard of one branch whose President and Secretary became too ill to handle their duties and immediately two members were willing to take over; even asking the National Secretary for information and data pertaining to membership. This is the kind of verve we need! God bless you.

Most areas had their State Conventions - others will in October. There are important gatherings because we need to discuss enrollment of new membership. It is a time for exchanging ideas and present suggestions to benefit our communities as a whole. It is necessary to share our feelings and show good will to one another.

There is much interest in Heritage, as noted in Joliet during their celebration in June. I have received comments from members and friends who attended. Many young people are looking into their backgrounds and using these findings in their school programs; which makes me proud to be a part of this great Fraternity.

Belated congratulations on the 60th Wedding Anniversary of Mr. & Mrs. Joseph Erjavec of Joliet. They are both staunch friends and supporters of S.W.U. Mr. Erjavec has been especially helpful around the National Office building and Mrs. Erjavec a past National Officer and still reporter for her branch. I wish them much health and happiness for many years more. I hope that Mr. Erjavec, who was hospitalized recently, is feeling better.

To all who are celebrating birthdays and anniversaries this month, a special wish for you.

We have many members on the sick list, I hope you will remember them in your prayers and perhaps a cheery card.

For our deceased, our daily prayers are for eternal peace with our Heavenly Father. May God Walk With You.

Mary Muller

## Success



## With Unity!

## Joy - Our strength

As we are sailing thru our lives in this twentieth century, we feel that many things are going wrong. We boast about progress in all directions, yet we see the signs of deterioration in our society and not that of betterment. Frequently we hear that we need a strong leader to pull us out of this mess and lead us to a better, more secure, more rewarding future.

While we are lamenting our present conditions, we are forgetting that wherever we may be, we are very important persons. Much depends on us, what we do or say, how we act, how we accept our fellow man; in other words if we are strong determined christians, we will lead other people and not allow them to pull us down. If a person wants to be strong, he or she needs that inner peace, joy, and happiness that comes from a clean conscience. We see that strong personalities like saints, both men and women, were happy people. Their joy did



not come from visible success but from a realization that God worked through them. Even if we do not see the success of our work, we know that our lives will bring good fruit, because it was done with and for God. This is the joy that stays with us.

If you would like to be a strong person - a leader in your house or in your community, people around you must see joy and happiness on your face. Even in the midst of tribulations this inner joy should not disappear. A really happy person is a strong person. The face of a such person reflects joy and peace; unpleasant temperment and moodiness are foreign to the cheerful and joyful person. This joy has its roots in supernatural grace that was implanted in us at our baptism and is renewed and strengthened many times through the sacraments. We underestimate the power and the strength that comes from this divine fountain.

Today when people are losing real joy, let us imitate St. Francis of Assisi. In spite of his personal physical problems, his heart was full of joy and happiness; his heart was always singing to God. Joy gave him courage to accomplish great things for the Church and the whole world. Let joy give us the courage to accomplish great things for Christ present in His Church.

## SERVING GOD WITH THE NAVAJOS

**Brother Bill Ollendick and Fr. Davin Von Hagel** stand before the church of St. Jude at Tuba City, Arizona where our member, Maria Kompare, her doctor husband, Edward and their family reside. They serve the mission and nearby Navajo Indian settlement. Read Maria's letter which accompanies the photos.



everything we need in our parish. Inflation is as rampant here as elsewhere, and gasoline costs hit us especially hard as we have such distances to travel. (The nearest town is 75 miles away in any direction.) The sisters especially do a lot of home visits around the countryside, and travel a lot with the youth programs. Now, the idea: we have a Parish Bazaar at the end of November each year, at which we sell items our parishioners have made. We could sell more, if only we had more to sell....there are so few of us, even though we do put a great deal of effort into it. I know there are a good number of ladies who read *Zarja* who are quite able in handicrafts. If they could help us out by donating hand made items for us to sell at our Bazaar, it would be a great help for the Mission. I thought that this would be in the spirit of the service of Bishop Baraga to the Indian people. My mother-in-law suggested that items could be sent to her, or to the home office in Joliet, or could be sent directly to Fr. Davin Von Hagel, O.F.M., St. Jude Catholic Mission, Tuba City, Arizona 86045. Any help at all would be gratefully appreciated.

I enjoy reading *Zarja-Dawn*, and am always interested to keep up with what is happening. Thanks for doing such an excellent job in keeping all of us informed!

Sincerely,

*Maria Kompare*

### *"...if we only had more to sell!"*

Dear Editor:

I am a "distant member" of SWU Branch 95, as my husband, Edward A. Kompare, our four children, and myself, live on the Navajo Indian Reservation in Tuba City, Arizona. Ed is a physician with the Indian Health Service. (U.S. Public Health Service). We've been here for eight years, 1972-1980, and were in another Navajo Reservation town for two years (1966-1968). Even prior to that, Ed spent a summer working at the Franciscan mission at St. Michael's, Arizona, while he was in medical school. We have an on-going concern with items related to Indians, and so read with interest the article on Bishop Baraga in the July-August issue of *Zarja*. As I was reading, I got an idea, and I shared it with my mother-in-law, Anne Kompare. She suggested that I write to you.

Our parish here is a Franciscan mission. We are not very large; less

than 100 families on our parish roster. We do serve a large area though, and provide for the needs of many more people than attend Mass here on Sunday. We have weekly religious education classes for around 100 Indian children who attend boarding schools in the area, and for about 50 non-Indian and Indian children who live in Tuba City and attend the Public School. Until recently, we were fortunate to have two Sisters of Divine Providence from San Antonio, Texas, serving in our parish. One sister was called back to her motherhouse to supervise a program for elderly sisters, however. At present, we have one sister, one Franciscan priest, and one Franciscan brother.... plus a small but friendly and cooperative family of parishioners.

Friendly and cooperative though we are, we cannot provide for



**Donna and Derek Kompare**, grandchildren of our National Vice-President, Anne Kompare of So. Chicago, Ill. Donna and Derek and their family live near the Indian Mission at Tuba City, Arizona and in this photo, taken at Christmas-time, they are seen presenting "potica" as their religious offering at the Epiphany Mass.

# ACTIVITIES OF OUR BRANCHES

## NO. 1, SHEBOYGAN, WI

At the August meeting tentative plans were made for our approaching annual fall card party to be held September 10th. The Chairmen were Mary Turk and Anne Modiz.

An invitation from Branch No. 43, Milwaukee was read, who are observing their 50th Anniversary of the Branch and will be combined with the State Convention, on September 28th.

Since there was no further business, the president concluded the meeting with a prayer.

Our speedy wishes to the sick and shut-ins.

We would like to see you present at the October meeting date.

With best wishes to all.

MARGARET FISHER  
Reporter

## NO. 2, CHICAGO, IL

October is here again and we are hoping to have a good attendance at the coming meeting. We need the younger members present to take part in the planning of our branch activities, with new ideas and willingness to take part in making them work. Let's get together and live things up with the new fall season.

Congratulations are in order to our 1980 Scholarship winner, Paula Masiulewicz. She is the daughter of Ann Margaret and granddaughter of Pauline Kobal. Lots of luck to her.

Congratulations also to Cathy Siebert, daughter of Lil, and Frank Vavpotic, Jr. son of Josephine, who were wed this August at St. Stephen's church. Both mothers are our members.

We have a few anniversaries to mention: Wanda Gurtkowski celebrated 50 years with her hubby; Sophie and George Simec, Sr. are celebrating their 50th with a mass at Holy Ghost Church and reception following in Wooddale, Ill. Our best to these Golden seniors!

Report on sick members: Frances Sardoche is back in the hospital due to a broken hip. Elsie Melissa was in the hospital and is now recuperating. Irene Carter had surgery and is slowly feeling better.

Frances Schultz, Fannie Zibert's

daughter, is hospitalized and recovering from surgery. Louis Paderetz is in the hospital and will have surgery. He is the husband of our member, Irma. Let us remember them all in our prayers.

Our member, Catherine Tuzak, went traveling this summer on a pilgrimage to Canada and her first stop was Detroit at the Renaissance building. She had a special interest in seeing it since her son's brother-in-law poured all the concrete for the foundation. Catherine said it's something to see. She went on to Montreal, Quebec and to see the Shrine of St. Anne de Beaupre. All the sights were breath-taking, all in all taking in seven shrines. Her comment was: "after 43 years of marriage, I finally go to see Niagara Falls, but alone".

This month is election time for Br. 2. Let's be there to elect a good board to take over the various officers' duties and serve our members well.

The annual Penny Social will be at the November meeting date and prizes will be accepted in October.

The list of winners from the Zveza Day project are as follows:

1st Prize, Bedroom accessories to Mary Ovnik of Br. 2; 2nd Prize, Bathroom accessories to Ann Kompare of Br. 95, our National Vice-President; 3rd Prize, Kitchen accessories to Yours Truly; 4th Prize, Sewing basket to Marion Marolt of Br. 17, West Allis; 5th, a Vase of flowers to Mrs. Anna Gaber and 6th, a Homemade cake to Millie Paisoli, both ladies of Br. 2.

Our members in the Slovenian Folk Dancing group of Chicago toured places this summer performing with the troupe. They are Patty Zubek, Naomi Trinko and Magda Simrayh. They visited Cleveland, Ohio, Fairfield, Connecticut and New York City. Sept. 23rd they had a program at the Daley Center in Chicago's downtown and Oct. 4th is Slovenian Day in Chicago where they will appear in the program at St. Stephen's Hall.

This is the month of the Rosary and let's all pray to our Mother in Heaven for our sick members and those in nursing homes, also for our own families so she will guide us in our daily tasks at home as mothers

and as members of Br. 2, showing respect for others.

Just as I am concluding this report, I heard the news of the passing of one of our older members, Mary Shorner, who lived in Florida. She is the sister of member Julia Pavlin, mother of Mary Omerzo and aunt of Lil Putzell. May God grant her eternal peace.

Remember the meeting date is Thursday, Oct 11th.

ANN SCIESZKA

## NO. 3, PUEBLO, CO

When this article is printed in October, we will have had our State Convention on Sept. 14th. I will report on that next month.

Congratulations to our member, Anna Pachak and her husband, John who celebrated their 68th Wedding Anniversary on June 29th. We wish them many more happy years together and may God bless them always.

We are most happy to have two junior members transfer to the adult B class, Linda Kay Bichler and Theresa Marie Perko. We welcome another member, junior Slaten Matthew Charles. He is the grandson of Mr. & Mrs. Matthew Glavich.

Our member, Michael Lamb, who will be leaving soon for duty in the Marine Corps, has been making beautiful music at St. Mary's Church for 11 years and will be sorely missed now when he leaves. We wish him good luck in his military career. God bless you, Mike. He was a member of the Okolitz Tamburizans and played in many concerts.

Wishing all our sick members the best for a quick return to good health. Thinking of you with thoughts and prayers. Our best wishes to all birthday celebrants.

Na svidenje!

FRANCES SIMONICH  
Secretary

## NO. 10, CLEVELAND, OH

Vacation time is over, hope you all had a nice one. The weather has been so hot this summer, I think a lot of people just sat outside on their porches. Our meetings started up again in September.

We lost two members in a few months, Mary Kogoj and Ivana (Jennie) Valencic. Deepest sympathy

Mary Margaret Zakrasek and John William Provost were married in a 2 P.M. ceremony June 21 at St. Mary Catholic Church, Pueblo, Colorado. Officiating were the Revs. Blane Bebble and Alan Schwab.

The bride is the daughter of Mr. and Mrs. Nick J. Zakrasek of 310 E. Mesa Avenue, Pueblo, Colorado. The bridegroom is the son of Rene Provost of Tucson, Arizona and the late Blanche Provost.

The bride was graduated in 1978 from Northwestern University in Evanston, Illinois, with a Master of Music degree in piano performance. She is now teaching in Tucson. She is a member of Br. 3 as are other members in her family.

The bridegroom is a 1976 graduate of the University of Southern Colorado with degrees in accounting and business administration. He is employed by the Arizona Board of Regents.

The couple will reside in Tucson, Arizona.

Heartiest felicitations!



Mrs. John Provost  
nee Mary Margaret Zakrajsek

helped make this a wonderful day. The musicians who helped with joyful music all thru the day, sure brightened the event for all of us. Thanks to our wonderful chairman, Gus Petelnikar, Jean Marsh and Bob Osolin. I can't say enough for the wonderful people of Collinwood. Besides, we have a great manager, John Plutt and family who help make this all possible. Just thought you'd like to hear about some of the things we do in the Collinwood area.

So, ladies, it's back to work again for the fall and to all our sick ladies, we wish you a speedy recovery and want you to know we always remember you in our prayers. To all, my love and best wishes. Hope to see you soon.

SOPHIE MAGAYNA

## NO. 6, BARBERTON, OH

Warm enough? We had a very nice May meeting. I wish to thank all of you who attended. Thank you all for the Mother's Day party afterward. The wonderful food was appreciated; it was delish!

I wish to tell our members who did not read the July 1979 ZARJA that the dues have been raised \$3 per year and \$1.20 for children. Some members sent in the usual amount and it is making it hard on the secretary. It would help if you send the right amount of dues. Those who still owe the \$3 should call the secretary at 745-7501.

Sincerely hope that those hospitalized or ill are getting well. Please have one of your family call. Get well wishes to you all. We're thinking of you even tho we do not see you during the summer months.

Next meeting is Oct. 5th. the 1st Sunday of the month. Please come if you can.

MITZI

San Francisco has a new trip to Reno planned under the wonderful guidance of President, Jo Aiuto over the Columbus Holiday on October 13th and 14th. We will all once again enjoy a happy-happy time.

The daughter of one of our member's, Karen Pera, has opened a wonderful restaurant of good Slovenian Cooking called "KAREN'S KITCHEN", 6127 Mission Street, Daly City on the way to Outer Shopping areas. Mother, June Sullivan Patrick sent along this news of which we are most pleased. Congratulations to Karen and June. Success is our wish for you!

As we watch summer pass ever so swiftly we turn again to our Branch to keep us going with good things to do. The branch is always planning for good ideas to keep our ladies happy and active. If you know of any function you feel would be a joy to all the members, inform your officers as it is only working together that we can all enjoy our Branch. Attend the meetings and add your two cents worth.

We will attend our Albina Novak Mass and Communion before the end of the year, November being our Month for the remembrance of the deceased when we pray for all our passed members who now reside with GOD.

Get-well-wishes to Father John, our Pastor, who had to have minor surgery. Our prayers and good wishes will assure a quick recovery.

Nice letter received from Sister Pauline Verzuh from Colorado. Son, Bill, returned to San Francisco after these many years to find our KRANSKI HRIB not too badly changed, although the City itself seems too different and the changes many **not** for the better. Most of the people who return find the city greatly changed and find it impossible to bring back those wonderful memories. But of course, LIFE has changed. We all send our best wishes to Pauline. Nice having a member all these miles away but ever in our thoughts.

Happiness if enjoyed is found in the HEARTS of all. Release that happiness and it will return twofold and in itself expand to all around YOU. Happiness to ALL.

FRANE. CHIODO, Reporter

to both families and to our dear members, may they rest in peace.

In our Collinwood area, at the Slovenian Home on Holmes Ave., we celebrated "Homecoming" on August 24th for pioneers, people who have left the neighborhood. The Board of Directors of the Home did a wonderful job, working hard all day to make it perfect. It started out with a parade thru all the streets near the Home. The City of Cleveland sent 4 horses with their riders to lead the parade. Councilman Michael Polensek was a big help. Father Tomec of St. Mary's Church joined us in an open car with honored guests, Man of the Year 1980 for the Federation of Slovenian Homes, Joe Ferra and our honoree, John Habat, Jr. Man of the Year from our Slovenian Home on Holmes. Thanks to Tony Petkovsek for all his help thru the radio. Thanks to our pioneers, Louis Jukich, John Kausek, Joe Jerkic and Joe Barbis. Mr. Skopin and Mr. Kocin sat on their porches and waved to us as we paraded by. Henry Batich, our pioneer also was sitting on his porch and Steve Cernigoj. These are the people who did so much for our Slovenian Home in the past.

We had quite a few ladies from our branch who live in the vicinity, but were unable to attend the parade. My thanks to all who participated and

We had no meeting in August and now the busy summer is over. The main topic of discussion at our September meeting was to be our Games Party on September 14th and the Illinois-Indiana State convention on October 5th.

We planned to help our August birthday girls celebrate at our September meeting. They are Olga Kowalkowski, Anna Lustig, Romaine O'Brien and Mary Sasek. Many happy returns!

Congratulations to our President, Marge Prebil upon the birth of a new grandson, Michael John Nishimura, who was born in August.

It is my sad duty to report that my 20 year old nephew, David Druga, was killed in a motorcycle accident on August 21st. He was a member of SWU for twenty years. Many thanks to our members who were so supportive in our time of sorrow, gathering to pray the Rosary at the Kompare Funeral Home and attending the funeral Mass at St. Francis de Sales Church. President Marge Prebil read the burial rite at Holy Cross Cemetery.

Our sincere condolences are offered to Elaine Strubel upon the death of her brother, Edward Borngreaver and to Emma Kralj and Elsie Starceвич who also lost a brother, Edward F. Laich, during the summer. May their souls rest in peace

We belatedly welcome juvenile members William Kaminski and Peter Matushek. Adult members who joined recently are Mary Ann Starceвич, Catherine Cerny and Olga Kowalkowski. Welcome!

Best wishes for a speedy recovery are sent to Edna Winters who broke her wrist while gardening.

MARGE SPRETNJAK,  
Reporter

### NO. 20, JOLIET, IL BOWLING NEWS

S.W.U. Bowlers met recently for their Banquet which was held at Rival's Club Rooms. Pres. Judy Derlinga opened the meeting with prayers and thanked all for the wonderful cooperation they have given for the year. A successful tournament was held in Joliet and also a good season of bowling. Our Branch sponsored Heritage Day again and it was wonderful with a great turn-out. I am sure that president, Mrs. Emma Planinsek is

## IN LOVING MEMORY



David Druga

It is with deepest sorrow that I report the untimely and tragic death of David Druga on Thurs. August 21, 1980 due to a motorcycle accident. David was the nephew of Marge and Sylvia Spretnjak, our very active and loyal Branch 16 members. It was an extremely difficult loss for Marge and Sylvia to bear since they had raised David and his brother, Paul, when their Mother, Pauline, passed away suddenly when they were very young. David was born on March 6, 1960

very pleased with all the committees and workers of that day. Everyone seemed to be extremely happy with the outcome.

Officers for 1980 and 1981 are: President, Lorraine Rothlisberger, Vice-Pres. Kay Suple, Sec. Betty Fassio, Treas. Mary Kay Demick, Social, Jo Mlakar, Sunshine, Agnes Verbiscer, Sergeant at Arms, Ann Sternisha and Publicity, Mary Rudman. Now, good luck on your bowling, girls!

A Directors meeting was held for the Midwest Bowling Association at the home of Rose Kraemer in Milwaukee. Present were: Rose Kraemer, Pres. Milw; Marion Marolt, Vice-Pres. West Allis; Lil Putzell, Sec.-Treas., Berwyn; Directors: Ann Modiz, Sheboygan, Lena Dawson, LaSalle, Mary Rudman and guest Judy Derlinga, Joliet.

The Half and Half prize winners were announced: Mary Rago, So.

Chicago, \$30; Ray Mores, Joliet, \$25; Agnes Lovati, Joliet, \$20; Ann Modiz, Sheboygan, \$15 and \$10. Thanks to all and congratulations to the winners.

Till next month, may God be willing, I remain,  
Your Reporter,  
MARY RUDMAN

so that he celebrated his 20th birthday in March of 1980. He was enrolled in 1960 making him a lifelong member of Br. No. 16. He graduated from St. Francis de Sales High School and just finished his Freshman year at Southern Illinois University.

His late mother, Pauline, was voted Mother-of-the-year in 1960 when David was born and was pictured in the Zarja holding David in her arms. David attended many of our meetings and social functions with his aunts, Marge and Sylvia.

We feel so helpless in expressing our sympathy to the family in the loss of one so young, so may I offer the following verse to comfort them in the loss of their loved one:

**Sometimes it's hard to understand  
the loss of one so dear,  
But the comfort of a loving God  
is always very near**

**So may He help to ease the pain  
and sorrow that you feel,  
For there's no sorrow on this earth  
that Heaven cannot heal.**

He will be sadly missed by his father, Elmer, brother, Paul, aunts, Marge and Sylvia and many relatives within the Druga, Spretnjak and Kral families.

**"Eternal rest grant to him, O  
Lord, and may the perpetual light  
shine upon him. May he rest in  
peace! Amen."**

GLADYS K. BUCK

Chicago, \$30; Ray Mores, Joliet, \$25; Agnes Lovati, Joliet, \$20; Ann Modiz, Sheboygan, \$15 and \$10. Thanks to all and congratulations to the winners.

Till next month, may God be willing, I remain,

Your Reporter,  
MARY RUDMAN

### FREE SECRET SLOVAK RECIPE COOKBOOKLET

SLOVAK RECIPES  
Dept. Z  
1863 Timothy W. Mifflin, Pa.  
15122

Featuring Cabbagerolls, Nutrolls, Pierogis, Etc. \$2.00 Postage & Handling.



## THE IMMIGRANT

### FRANCES FROM ROB

There were only three farms and three single family homes in the small village of Rob, located, "na Dolenjskem", in Slovenija about 30 kilometers south of Ljubljana, when I was born in 1882. I can recall working on the small farm that my parents had rented, after finishing my education at the age of twelve. All of the village children attended a one-room school house and learned reading, writing and arithmetic until it was time to begin working as a young adult to earn money for shoes and clothing. We would follow in the footsteps of our parents as they had done for generations.

© Irene M. Planinsek Odorizzi, 1980

Salary for the type of work we performed was non-existent; we merely received food and lodging in exchange for pulling weeds, picking beans, baby-sitting, watching cattle. We moved from farm to farm as help was needed. In 1894, the most that a Slovenian peasant girl could hope for was her daily bread. That is one reason why America appealed to Slovenes. In the new country they worked hard, earned dollars and with their salaries paid for the necessities of life, with usually enough money remaining for the purchase of a home that could someday be called their own.

My father answered America's call in 1890, and sought his fortune in Biwabik, Minnesota, leaving us when I was about eight years old. The iron ore mines didn't work

consistently and he could only send mother a small amount from the meager salary he earned after paying for his own clothing, room and board. So mother went from farm to farm, earning the little that she did, to pay rent and support her three girls, Mary, Frances, Jenny and one boy, Joe, until they could go out on their own.

Twelve years after his departure from Slovenia, when I was twenty, father sent a letter asking that I come to America where I would have a chance for a better future. He sent the ticket and I arrived in Biwabik, Minnesota in February 1902, after traveling over the Atlantic Ocean in the worse months of the year.

News had circulated among the Slovenes that a new girl came from the Old Country and needed a job, so we were not surprised when a local beer salesman offered to make arrangements for my employment. I began working for a Slovenian couple, who were childless, but who owned a combination business establishment comprised of a grocery store, tavern and boarding house. You can see that domestic help was needed to care for twelve boarders, one bartender, myself and the couple who owned the business. The saloon and kitchen were on the first floor and a set of stairs led to the eight bedrooms upstairs. One room was occupied by the owners, one by the bartender, another by me, and twelve boarders shared the remaining five rooms. There were usually two boarders to a bed, with the Slovenian miners working day and night shifts. I was earning \$16.00 a month, plus room and board, as domestic help in the kitchen, scrubbing the wooden floors, and washing the rusty-covered miners' clothes by hand, every day. There were so many filthy clothes and nowhere to stack them, that we had to wash on a daily basis. Clothes were dried on a line that went from one of the second story windows to a telephone pole. There were two lines and you hung the clothes on one and pulled the other to send the clothes out to dry. The same procedure was used to return the clothes after they were dried. Immigrants in large city tenement



Frances' Family: Her mother, Mary, sisters, Mary (who never married), Gertrude and brother, Joe. This photo was taken after Frances left Slovenia.



Frances' father, Jack Centa took this photo with his grandchildren, Geraldine, Shirley and Robert Likovich (Michael's children) just before his death in 1939.



buildings also used this method for drying clothes. In the evening we washed the two-tier lunch buckets and got them ready for use the next morning. It was a long work day filled with washing, ironing, scrubbing, cleaning, baking and preparing three full meals.

One day I commented to a few of the boarders about the condition of their work clothes and they asked if I wanted to go to the mine with them the next day, to see how they got so dirty. This would be a new and interesting experience since I had never been in a mine before. The next morning they took me with them and I went down in the shaking metal elevator into the shaft. When I saw one of the ore cars being pushed into the damp, dark tunnel, fear overtook me and I asked to be taken back up into the daylight and fresh air. They obliged me but smiled at my feminine weakness.

Even though I had to work hard at my job I enjoyed being in America. The small community was like a part of Slovenia nestled within the United States.

Then my life became tinged with romance when Mike Likovich who was the bartender in the tavern, and who also lived on the premises, began to show affection for me. Mike was already engaged to a girl who worked for friends of our employer. She had received her engagement ring and there were plans of an approaching marriage. But then Mike turned his attention to me, and I began to care for him. Before long, he had to explain this romantic development to his bride-to-be. Fortunately, she was the understanding type and returned his ring.

Mike and I were married in August of 1902, six months after I had arrived in America. A seamstress helped me make my dress and veil. Our wedding was small, but beautiful and following the ceremony, we enjoyed a wedding dinner in the tavern, which was attended by our Slovenian friends in Eveleth. It was a simple wedding, as were most of the immigrant marriages at that time, set by the customs of the Old Country where people of ordinary circumstances could not afford lavish entertaining but where everyone had a marvelous time. We continued to work at our same jobs until Mike took over ownership of the tavern a few months later.

In July 1903, I gave birth to our first child, Frank, who died two months later. I was unable to nurse the baby and used cow's milk, but later I found that cow's milk during that specific time of the year is not at its best and caused the illness which took the life of our son. When he died, I put my wedding veil in the coffin next to him.

Our second child, Mike, was born May 16th of the following year. My husband had often kidded me that our first son Frank had died because he wasn't named correctly, after himself. He jokingly assured me that this boy, Mike, correctly named, would live to be strong and healthy.

Two frightening incidents remain etched in my memory of the few years we spent in Minnesota. The first one occurred in Eveleth when I was visiting my father who rented a room in a two-room mining shack. The construction of these mining shacks was crude and shabby--in reality, it was only a roof over their heads. This community of shacks was linked together by mud and gravel streets which made impossible walking conditions whenever it rained. A set of railroad tracks lay close to the shack and a big lake was nearby. In the backyard was a shed used for storing a number of items, including a very heavy trunk. One day as a train roared past the house, sparks from the creaking wheels ignited



**Frances Centa and Michael Likovich, August, 1902. The bride was 20 years old. Her father is standing at extreme right, top. The bridesmaid was Michael's first "intended" who later became a family friend.**

the flimsy dry shack and it went up in flames. Grabbing the baby, I quickly ran from the house and placed the child in a safe place then returned to the burning shack to retrieve other items from the blazing inferno. The flames continued to rage and finally stretched to the shed which began to burn as quickly as the small house. Running into the shed, I dragged the heavy trunk from possible destruction. By now, other people had come to the rescue and began dousing the flames with lake water, controlling the fire lest it spread to other houses. I don't know where my courage or strength come from at that time because it took two men to move the trunk after the fire, and I had managed to drag it out of the shed alone.

The second incident which I recall occurred after the birth of our first child. I bundled up little Frank and began my walk to the train depot. As I edged my way on the path of a steep hill, holding the baby close to me, my purse slipped from under my arm and slid down the steep hill. There was no doubt in my mind that I had to retrieve that purse containing my train ticket and key. But how could I take this sleeping bundle down the hill with me? With a prayer on my lips, I set the baby on the path and lowered my body down the hill clasp on to the shubbery and bits on straggly trees for protection. After recovering my purse, I worked my way back up the hill praying that I would not fall to the bottom in my attempt. What would happen to my baby if I lay injured or dead on the rocks below? Out of breath, I reached safe ground again and still on my knees, thanked the dear Lord for his help. Then reaching for my baby, who had quietly slept through my escapade, I continued on my way.

*(To be continued)*



# POTS & PANS and PASTIME

Joliet Branch No. 20 under the capable leadership of its president, Emma Planinsek, with Father David Stalzer as chairman and Agnes Lovati and Mildred Pucel as co-chairmen is applauded for another most successful Slovenian Heritage Day on June 22nd!

Again, the demonstrations of 39 apple and cheese strudels fascinated the large number of women, men and children as they eagerly watched Millie Paisoli, Mitzi Krapenc, Mary Reich and Ivanka Zerdin of Branch No. 2 actually stretch the dough in mid air. Elsie Cizek, Stella Longosz and Anna Zorko of Branch No. 2, and Frances Bottari and Therese Marentic of Branch No. 20 peeled apples while Lillian Otrin of Chicago prepared the bread-crums and supervised the ovens. Everyone enjoyed the day-long activity in the hot kitchen!

## DOUGH FOR ONE STRUDEL

1 egg  
3 tablespoons oil  
1 teaspoon salt  
3 cups unsifted flour  
1 cup lukewarm water

In medium bowl break the egg; add oil and salt. Beat with a wooden Spoon until thoroughly mixed. Add to flour. Add water and with spoon beat vigorously for about 5 to 7 minutes until smooth. On lightly floured board knead for about 15 minutes until dough is satiny and no longer sticks to board.

In an 8-ounce plastic container or medium bowl pour in 1/2 tablespoon oil; Roll dough to grease all sides before covering tightly. Let rest in a warm place about 1 hour.

On a floured sprinkled cloth large enough to cover kitchen table, pour dough in center. Roll out with rolling pin until about 18 inches in diameter. Spread generously with melted butter (see Apple Filling). Reaching underneath with palms up begin to stretch dough from center pulling outwards. Lay on table and carefully keep pulling edge outward all around until paper thin or about 40 x 60 to

## Strudel-making techniques on the Cover.

70 inches in size. Some will extend over the edge of table. On one long side have dough overhang about 8 inches. With scissors or sharp knife trim off all around the thickened edge (use for small strudel or apple turnovers). Sprinkle buttered bread crumbs over entire dough to edge of table. Along long side with 8 inch overhang sprinkle most of the thinly sliced apples over half of dough. Sprinkle remaining dough with sugar. Turn side edges inward about 3 or 4 inches. Flip the 8 inch extension over apples. Sprinkle it with remaining apple slices; sprinkle with sugar and cinnamon.

With fingers roll first couple inches then raise the cloth and gently roll strudel to the other end. In a well-buttered jelly roll pan form into a S shape. With pastry brush spread with melted butter and bake in a preheated 450° oven for 30 minutes. Reduce heat to 400° and bake 15 minutes longer. Let set about 10 minutes before slicing. Most delicious when served warm. Sprinkle with powdered sugar before serving, if desired.

### APPLE FILLING:

About 1 1/4 cups dried bread crumbs  
3 sticks of butter or oleo, melted (1/2 for bread crumbs and remainder to butter dough and top of strudel)  
3 to 3 1/2 pounds apples (Jonathan and Winesaps, best), thinly sliced  
1/2 cup sugar or as desired  
1 tablespoon cinnamon

In sauce pan brown bread crumbs in 1/2 of melted butter to sprinkle over stretched dough. Spread thinly sliced apples on half of stretched dough and later on 8 inch overhang. Top with sugar and cinnamon.

## CHEESE STRUDEL

Frances Zibert of Branch No. 2, who because of illness was unable to help with the demonstrations, did work out beforehand a new cheese filling with Millie Paisoli.

6 eggs separated  
1/2 pound (2 sticks) butter or oleo, melted  
2 1/2 pounds Ricotta cheese  
1/2 cup sugar or as desired

With large spoon beat egg yolks. Add the melted butter (lukewarm) and Ricotta cheese and mix well with spoon. Beat egg whites until stiff peaks form but not too dry. Gently fold into cheese mixture. Prepare dough as for Apple Strudel spreading with buttered crumbs. On half of dough spoon out, then spread the cheese mixture. Sprinkle with sugar (no cinnamon). Bake as above and ENJOY!

As Mitzi Krapenc, Stella Longosz, Millie Paisoli, Anna Zorko and I sat chatting under a tree in St. Joseph's Park on that sunny afternoon after the strudel demonstrations we talked about a typical Slovenian menu that I might use for the new cookbook, **POTS AND PANS**, (to be ready probably next summer). This is their combined suggestion:

### Chicken or Beef Soup with Homemade Noodles, optional

#### BREADED CHICKEN

Mashed or Slovenian Fried Potatoes  
Buttered Garden Vegetable  
Leaf Lettuce Salad with finely  
chopped  
green onions and a little minced  
garlic, if desired  
Vinegar and Oil Dressing  
Apple or Cheese Strudel  
Coffee

All agreed on the following recipe for BREADED CHICKEN:

## BREADED CHICKEN

1 broiler-fryer chicken, cut into serving pieces  
1/2 cup flour  
1 teaspoon salt  
1/4 teaspoon pepper  
2 eggs, beaten  
2 tablespoons milk or half and half  
1 clove minced garlic, if desired  
2 cups fine bread crumbs

About 1 inch deep fat in frypan for frying, use lard or Crisco.

Wash and pat dry the chicken pieces (dry well). Combine flour, salt and pepper in paper bag. Add chicken pieces, one or two at a time, and shake to coat with flour mixture. Dip in eggs mixed with milk or half and half and garlic, if desired. Drip off excess. Roll in bread crumbs; press crumbs with hands so they cling better. Deep fry in hot lard or Crisco until golden brown on both sides (15 to 20 minutes), reduce heat and cook covered 30 to 40 minutes longer until tender, turning occasionally.

Note: If a crispier chicken is desired; after frying to a golden brown, bake uncovered on rack in shallow roasting pan in a slow oven about 300° an hour or until tender.

\* \* \*

Any suggestions on the Slovenian menu or Breaded Chicken will be most appreciated since otherwise they will appear in the new cookbook as given above.

Fondly,

Hermine Dicke  
3717 Council Crest  
Madison, Wis. 53711



## The life of Baraga should be studied



The great personality of Bishop Baraga impresses us. We realize how much he has done for the salvation of immortal souls as well as for the temporal benefit of Indians and all the people in the region of the Upper Great Lakes.

In order to understand better his life and work, his struggle, his sufferings and also his shortcomings, we have to read books and periodicals describing his heroism.

Anyone interested in the life and the numerous activities of Bishop Baraga should read the book **Frederick Baraga: a Portrait of the First Bishop of Marquette Based on the Archives of the Congregation de Propaganda Fide** by Msgr. Maksimiljan Jezernik. The study from the pen of the present rector of the Propaganda Fide in Rome offers a new approach to the understanding of Baraga's life and labor.

Those interested in Baraga's work among the Indians and in the ethnological study of the Chippewas will treasure another book written by Baraga himself entitled **Chippewa Indians as Recorded by Rev. Frederick Baraga in 1847**. The book consists of Baraga's answers to the inquiry issued by the Bureau of Indian Affairs. The hitherto unknown Baraga's manuscript was recently discovered in the Library of Congress in Washington and published for the first time. In the book, Baraga describes the life and customs of his Indians in detail. His answers to the inquiry represent the best study of the Chippewas ever undertaken.

The books are available by mail order from **Studia Slovenica**, P.O. Box 4531, Washington, D.C. 20017 for the price of \$ 5.00 each. Please include 50 cents to each order for postage and handling. Baraga's book about Chippewa Indians is available also from the address: League of Slovenian Americans, Inc., P.O. Box 32, Ridgewood, N.Y. 11385.

## SLOVENIAN DAY FESTIVAL OCT. 4

In observance of the historic Slovenian Independence Oct. 29, 1918 and the 30th Anniversary of the Slovenian Radio Program of Chicago, the Slovenian American Radio Club will present a delightful program of folklore and music on Saturday, Oct. 4, 1980 at St. Stephen's Hall, 1835 W. 22nd Place

Headlining the show will be the appearance of a group of young Slovenian musicians and singers from Trieste, ANSAMBEL GALEBI (Seagulls). The S.A. Radio Club folk dancers, choruses of Slovenska Pesem, Preseren and S.A.R.C. Ansambel will provide an entertaining cast for the show. Mayor of Chicago, Jane M. Byrne and Governor of Illinois, James B. Thompson have both issued proclamations for SLOVENIAN DAY and urging recognition of the contributions of Slovenian Americans to this city and state.

We are especially cognizant, too, of the fact that for 30 years the Chicagoland community has been able to keep abreast of news and social happenings, listen to our favorite music and artists and learn to be proud of our Slovenian heritage through the efforts of Lud and Corinne Leskovar, who direct the radio program all these years. On Oct. 4th we will all celebrate together, this wonderful anniversary.

Mary F. Lauretig (Br. 2)

## OUR MEMBERS IN THE ASH ZONE OF MT. ST. HELENS IN WASHINGTON

Our branch members in Enumclaw, Washington, are so near the fatal and danger zone of the erupting Mt. St. Helens in Washington that we have been in touch with our secretary, Anna Anderson to get some reports on their experiences.

Anna has two members in the ash zone whom we hope to hear from soon. The following are some of the comments Anna writes about her close association with the famous volcano.

*As for the rest of us we were so very lucky, I thank God every day. The ash fall came to within 60-100 miles of us..... by ash fall I mean where they had to drive slow, wear masks and put up with the mess. The first and second ash fall was powdery; the eruption of June 13 was more coarse and gritty and was wet when it came down so very heavy on the foliage. The dust enclosed is from the original eruption that someone brought to me. I guess some of the easterners really think that ash-fall left something like several feet of ash on the ground, but even the worst places in eastern Washington reported having only 2 to 4 inches of ash left on the*

*ground..... but, that would be bad enough because it is so fine it seeps through every crack and crevasse and you walk in it, eat it, sleep in it, wash in it, etc., etc., etc.*

*In the worst places schools closed down early for the year. It was disastrous to motors and farm equipment. The losses will be horrendous.*

*Here we sit in wonderful Enumclaw and the base of Mt. Rainier! And now they tell us the last time Mt. St. Helens went, Rainier and Mt. Baker did too! So if Rainier goes, you will get a personal experience report from me, if I survived it! I finally did get some masks and put them in my cupboard for my family. That mountain keeps acting up and all we need is a switch of wind and we would get the ash. So far we have just gotten a tinge of it, leaving a white film on everything such as furniture, car etc. It will come in the rain, too.*

To Anna and her family and all our members and families we send our sympathetic wishes that there will not be any more danger or explosions from the mountain.

## Missing Something In Your Life?

Subscribe to the American Home newspaper and become better informed on the latest news about the people and events in the Slovenian American communities in the greater Cleveland, northeastern Ohio, throughout the U.S. and Canada. You'll be proud to be a Slovenian.

English Friday section, \$10.00 per year. Send check or Money Order to: Weekly American Home, 6117 St. Clair Avenue, Cleveland, Ohio 44103.

COME AND JOIN US AT OUR **GRAPE FESTIVAL DANCE** SATURDAY, OCTOBER 18, 1980 FROM 8:30 TO 12:30 WITH ROMAN POSSEDI PLAYING FOR YOUR DANCING PLEASURE AT ST. JOSEPH'S PARISH PARK HALL, RAYNOR AND THEODORE STREETS. ADMISSION \$2.00 AT THE DOOR. NO ADVANCE TICKET SALES. SERVING SMOKIE AND HOT BEEF SANDWICHES AND LIQUID REFRESHMENTS THROUGHOUT THE EVENING.

Two names inadvertently omitted from the long list of Heritage Day workers are Jenny Skul and Mary Wisemantel and again we THANK YOU.

If you have not already done so, please pay your 1980 dues and put a smile on Secretary Agnes Lovati's face.

25th Anniversary congratulations to Gen and Gene Klainsek.

Get-well greetings to Frank Vranicar, Jo Mlakar, Carol Hulbert, Jo Tezak, Mary Ivanich, Joe Erjavec and Fred Ruth.

Sympathies to the families of our members, Olga Gregorash and Mary Juricic and to Betty Fassiotto and Kay Sukle on the death of her mother and sister-in-law, Mary Sukle Legan.

The ghosts and goblins are looking for all our Junior members to come to their Halloween Party on October 31 at 1120 N. Williams. Please call Secretary Agnes Lovati by October 24 for reservations.

To Sharon Zelinski on the birth of a baby daughter, our congratulations! (Last month it was incorrectly stated that a baby son was added to the family). Sorry, Sharon.

Wedding bells rang out this month for the granddaughter of Mrs. Josephine Muster and the son of Pat Strle. May they have a long life of happiness.

If any of the branches are in need of uniforms, we have them here in Joliet: red, white and blue ones and the larger sizes are green trimmed with gold. Please contact me, Josephine Erjavec, 527 N. Chicago St., Joliet, Ill. 60432. You may have them free of charge. We want to help any branch that can use them with their junior or adult group.

On Nov. 8th, the Parent Aid Organization of St. Joseph's School

will be holding their annual "Evening in Slovenia" with the music of Bob Doszak and his orchestra. Circle that date, and enjoy a pleasant evening with us. It will be held at St. Joseph's Park.

The Joliet branch wants to congratulate all the husbands and sons of our members who play in the American Legion Band. They became CHAMPIONS for the 30th year! They competed against 8 other bands in Boston in August. All of us are so proud of them. May you continue to bring the title to Joliet, "THE CITY OF CHAMPIONS".

With Best Wishes, and have a "HAPPY HALLOWEEN".

JOSEPHINE ERJAVEC

**NO. 21, WEST PARK, OH**

Remember, members, instead of having our annual meeting in December, we will have it on Wednesday, November 12th. Cards will be mailed out to members. There will be election of officers followed by a luncheon, which we know you will enjoy. So, please come and join us.

Hospitalized and on the road to recovery to better health are Augustine Strekal and Nellie Strotbeck.

Mr. & Mrs. John Konkoy celebrated their 40th Wedding Anniversary. Our sincere congratulations and best wishes. The best of everything to both of you.

Rudy and Marie Pivik celebrated their 25th Wedding Anniversary with a joyful trip to Idrija in the Slovenian Primorje region and had more celebrations with their family. Congratulations. Molly Strle spent a pleasant trip to California to attend her grandson's wedding. Molly is the mother of 8 grandchildren and 9 great grandchildren.

Our sincere condolences to Joan Fahey on the loss of her son, Patrick who passed away suddenly. He was the grandson of Alice Sabol.

Any member who sends her assessment book along with dues must enclosed a self-addressed stamped envelope to have her book returned.

A Happy Hallowe'en to all.

STELLA DANCULL

**No. 22, BRADLEY, IL**

The weather was perfect, we had 100% attendance again and a most lovely time with our gracious efficient hostess, Ann Richards, on our

meeting night, August 26th, with Anna Jamnik as co-hostess!

Our state convention in October was the topic of discussion. We are all looking forward to attending this interesting event. Our State President, Angela Nico's, letter was read and the agenda for the day is most satisfying. Wishing Branch 95 a great success!

Anna Hodnik, National Youth Director, also sent a letter encouraging young folks to participate in our branch activities. We are trying to increase our membership but it is difficult to get the young mothers who are deeply involved with the family and family oriented activities.

We received a "thank you" card from Agnes Rufus for our donation to the Baraga Association.

Honors were extended to our eldest and a most charming member, Anna Jamnik, who celebrated her 82nd birthday on August 29th. Her sunny disposition and alertness add to the joy of her companionship. We wish her many more healthful years with us.

Our next meeting will be October 21st at Mary Rittmanic's home and I will be her co-hostess.

Our annual Slovenian picnic was a big success again. The Lustig family was in charge and did a super job. These picnics are held at the beautiful acres of Mary and Leo Rittmanic. It is so refreshing to have a private place to enjoy the peace and tranquility of the woods. The food and spirit of companionship was abounding; our way of keeping up our Slovenian heritage.

On August 3rd, Mary Rittmanic and family and my hubby and I attended our third Joseph Spreitzer family reunion which took place at the Bernie Pruse property on White Iron Lake in Ely, Minnesota. The response was beyond expectation as over 100 gathered from many states to enjoy this most successful event. It was very heart warming to see so many relatives in one place and meet the new additions to the family. I doubt this reunion could ever be exceeded in attendance, food, and entertainment. The deceased members were also remembered in a special service of prayers. I'm sure our parents were with us in spirit and most happy to see such enthusiasm and family togetherness among their offspring. A big applause and thank you to the committee and to all present for the pleasure of their company - "everything was beautiful".

We wish joy to all our Zveza birthday celebrants and offer prayers to those in need.

See you all at the state convention!

MARGE PLANTON

Reporter

### NO. 32, EUCLID, OH

Hello! Summer is over and I hope all are well and happy. I know with the humidity, you are looking forward to fall weather.

I must thank Mary Drobnick for much of my news letter. You, Mary, are always a good reporter. Thank you.

Our president, Hermine Strainer and a group which included Alma Eppick, our past president, Lavonna Avitt, Helen Jones and her sister, Sr. M. Bernadette, a Dominican nun from Oxford, Michigan, were on a religious tour to Europe. It included Germany, Austria, Hungary, Poland and Czechoslovakia. Highlights included seeing the famous Passion Play at Oberammergau and retracing Pope John Paul II's trip when he went to Czestochowa, visiting the Monastery of Jasna Gora, the home of the Black Madonna. They visited 14 cities with many other stops in between. They must have had a wonderful trip. What a nice way to take a vacation.

Anna Godlar visited her sister in Michigan and also went to Wisconsin while she was there. She had a wonderful time, too. The Finks, Vida and Frank, were busy this summer visiting with their sons. Fr. John Fink of Mermar, Fla. spent two weeks with them while Tom, just promoted to Jr. Lt. at Pensicola Naval Base in Florida, and R.N. in the medical department, was home for a month.

Molly Sodja, Alma Eppick and Mary Drobnick went on a pilgrimage to Joliet, Ill. to celebrate Bishop Baraga Day in honor of Baraga who will some day be the first Slovenian Saint from the U.S. Next year the pilgrimage will be to Marquette, Mich.

The beautiful large Slovenian doll dressed by Ruh Kolenc, was given away at Zveza Day in Lemont in July and none other than our own member, Barbara Strumbly was the winner. Congratulations.

Welcome home to both Vida Perme and Mary Bostian. They were hospitalized. We hope your recoveries will be complete at this

printing. Belated birthday wishes to you, Mary and next year we hope you will have it at home with family and friends.

To all of you with past birthdays this summer, happy belated birthday wishes from all of us. When you read this, I shall be a mother-in-law for the third time. My daughter, Mary, our member, became the bride of Dan Gentile on Sept. 5th. Our congratulations to Dan and Mary.

Bye for now, see you at the meeting.

PHYLLIS

### No. 33, DULUTH, MN

Summer is about gone and by the time this is read our bus load of members will have already attended Minnesota Day in Tower and will be set for our annual fall dinner, Wednesday, Oct. 1.

It was decided for this year to have Doris and Emily Skull and their catering committee from St. Elizabeth's Parish, and lodge members, prepare a "Pot-Luck" supper for all our members. It will be served immediately after a Mass offered in the church for our deceased members. Our regular meeting will be held also.

For our Nov. 6 meeting it has been planned to have a stained-glass demonstration. We hope that with a variety of programs as well as our monthly cash project, our meeting attendance will be of increasing interest to more of our members. Hope to see you there.

Ann and John Strukle celebrated their 50th anniversary Aug. 16. Father James Jackson of Holy Assumption Church had the couple renew their vows in an outdoor ceremony at their home in Oliver, Wis. In attendance were all of their family as well as a few close friends.

A surprise party was given for them by their children, grand children and great grandchildren. The couple has three daughters: Pauline (John) Stojevich, Ann (John) Menart, both from Duluth, Agnes "Babe" Smith, Reading, Pa., 15 grand children and 2 great grandchildren.

Ann and daughters, Pauline and Ann are members of Branch 33, Duluth. Our congratulations, even though a little late, are most sincere.

We offer prayers for all our members who may have been ill, including: Angela Blatnik, Mary Skender and Ann Podgorsek

LOIS PELANDER, Reporter

### NO. 35, AURORA, MN

Our fall meeting was held on Aug. 6th at Mary Ann's Supper Club with 32 adult members and one junior attending. Plans were made to attend the Minnesota Day in Tower on Sept. 14th.

Ann Hodnik talked about the importance of having a Youth Director in our SWU. She would be responsible for planning activities for our junior members. Anna appointed Barbara Kalar as our new Youth Director and Barbara graciously accepted. Thank you, Barbara and good luck.

Phyllis Turk and Ann Gradishar are teaching the Polka, Slovenian Clap Dance and Pillow Dance to a few boys and girls. They will perform at the Grape Festival dance on Oct. 11th. This may be a good start for the young people to become future active Junior members of the SWU.

Our next meeting will be Oct. 5th, Sunday.

ANNE M. ORAZEM

### NO. 40, LORAIN, OH

After a nice summer — enjoyed the abundant harvest of our garden and actually canned some — and supplied relatives, friends and neighbors, the more we shared the more we had. What a truly nice feeling!

Labor Day has come and gone. The children are back in school and soon it will be time to rake leaves — and lay in a supply of candy for our little "Trick and Treaters" I did say "Time flies".

On the current agenda we have the following: attendance prize was won by Mary Kurjan — and donated by Molly Glavan. Thank you Molly. Our birthday girls that entertained this month are Rose Jancar, Annette Septaric, Sue Ellen Uhlein and Stephania Polutnik. Thank you for lovely dessert lunch.

Angela Smith and Olga Love donated prizes. Thanks again.

Get well cards were sent to Mary Zallar and Matilda Struckley. Please, if you know any one who is ill let us know and my only source is you so call me at 288-0712 or Angeline Kozjan at 282-5134, with good news as well.

Rudy and Rose Jancar have a little grandson named Mathew Vincent, their first; born in Vienna, West Virginia. Happiness to parents and grandparents!

Congratulations also to Ann Udovich on the arrival of a grandson

to son Terrence and wife — I guess this makes number seven for Ann!

Congratulations to St. Cyril and Methodius Church on their 75th anniversary — a mass was held at 3 pm, and at 5 pm dinner with a dance following. It was an important day for all Slovenians in the entire community — I must add this, from a comparatively small congregation, the church has had six members enter the priesthood and six others enter the convents to become nuns. A record to be proud of.

At the November meeting we will have election of officers — please, lets have a good attendance at this very important meeting. (This will be on Wednesday, November 12 — 7 pm.)

Its not too early to mention our Christmas party — December 10 — 6 pm. Bring covered dish, door prize — \$1.00 value and gift exchange — \$2.00 value, the lodge will furnish the main course. Please come, its our big event of the year!

Well, might as well close with this very nice little poem.

*If a man does not keep pace with  
his companions,  
Perhaps its because he hears a  
different drummer,  
Let him step to the music he hears,  
however measured or far away.*

MARY PLOSZAJ

#### NO. 42, MAPLE HGTS., OH

Hello, ladies! Here it is, fall already and we'll be getting ready for the holidays soon.

Our best wishes and happy birthday to Theresa Simoncic, a charter member, who will be celebrating her 89th birthday on Oct. 15th. Other birthdays are Frances Tomsic, Lillian Chase, Lynn Marie Sadowski and Tracy Ann Buehner. Many happy returns of the day to all.

The Slovenian Home of Maple Hgts., will be holding its annual Grape Festival on Oct. 5th and we hope to participate as we have in the past.

Next meeting will be Oct. 14th at 7 p.m. We have a lot to discuss, so ladies, please come to the meeting.

MILDRED LIPNOS,  
President

#### NO. 43, MILWAUKEE, WI

In the month of September, children, teenagers and adults are heading back to school. Most moms are much relieved while others show anxiety. Teachers often start the

school year by asking students to write about themselves and the family and what they did during vacation. We, too, as members, are back in the routine of attending meetings and showering the branch with new ideas and suggestions. Those of you who were on vacations may have heard or found events which would be interesting to our members, so tell us about them at the meetings.

Mary Martino was in California visiting her daughter and family for 3 weeks. They made several visits to nearby towns and historical places. Matilda Simcic also was vacationing in California. She enjoyed the beautiful scenery and climate. Mary Ellen Schulta spent a week in Florida, visiting the Dave and Betty Schmidts. She enjoyed being in Florida, only the time was too short.

Don and Ann Hiller celebrated their 45th Wedding Anniversary with a complete family reunion. The day started with Mass, dinner and then socializing with the family. Congratulations and best wishes Don and Ann. We're all looking forward to your 50th!

Best wishes and "get well soon" to Irene Martin who had major surgery and also to Rose Lee Otto who had surgery again. Fran Schneider was also hospitalized due to a back injury. Hope you are recovering and soon will be up and around. To all our shut-ins, a speedy recovery. Next meeting is Thursday, Oct. 9th.

ROSE KRAEMER, Sec.

#### No. 50, EUCLID, OH

With Summer nearing an end one of our highlights of the season was the Potluck Smorgasbord dinner held at the Knuth Briardale Center on a beautiful summer day. It was well-attended with 102 members present. With all of our members being such good cooks and bakers it was a taste treat for all.

A big thank you to President Ann Tereck and member, Jean Pierman for breading and frying 95 pieces of chicken done to perfection. Vi Zak and Millie Pike sure had a good recipe for that wonderful punch. Thanks to all the ladies who helped set up and work in the kitchen, too, and for all the money donations.

The East 185th St. Old World Plaza was a big event with a beautiful parade, booths, rides, extra large tent, dance contest, and great bands. Many of the booths worked

for the Slovene Home for the the Aged. Our two members, Ann Tereck and Josephine Trunk worked 4 nights at the Auxiliary booth with some help by Bertha Richter selling klobase sandwiches, strudel and cookies. Congratulations to all committees and merchants in the 185th St. area.

Our sympathy goes to family and sister (Marie Utrata) of Mary Ann Macko who passed away July 10th. Also to Mary Drcar whose brother, Joseph Centa, died July 19. Ann Lukek lost her mother, our member, Mrs. Agnes Urancar in August. Our sincerest thanks to all the Cadets and members for prayers and last respects paid.

Anniversaries: Carole and Max Traven celebrated their 40th Wedding Anniversary Oct. 20; Beatrice and Martin Tomc celebrating 45 years, Sept. 14th; Marie and Willard Hearn 45 years, Oct. 25th; Ivanka and George Matic 30th, Aug. 19th; Reporter Vera and Joseph Mateyka 46 years, July 21st.

New Notes: Debby Kure, granddaughter of Frances Sietz, won a scholarship award for high scholastic grades. Charlotte and Wayne Clevenger and two grandchildren visited Ella and Frank Skoda in August.

Dr. Carol Baulware visited mother Fran Baker from Santa Monica, Calif.; Jerry Plavcan's 11th grandchild was born July 18th. Alice Debeljak broke her wrist in the bath tub. Elza and Joze Stefanic visited sister, Ivanka Matic from Buenos Aires.

Ann Glavic is now a member of Br. 50, transferred from 25.

Our coming Mystery Bus Ride is on Oct. 24th. leaving 6 P.M. For information call 261-3615.

A little thought: I wonder why we can read a Doctor's bill but never his prescription.

Your Reporter,  
VERA MATEYKA

#### NO. 52, KITZVILLE, MN

Dear sisters: as the vacations are over and children back in school, we have resumed our meetings and the first of this season was held at the RAK on the first Wednesday in September. There were 17 members present and we discussed our bus trip to Soudan - Tower for Zveza Day Sept. 14th. We were all hoping for a good turnout.

Rosaries were recited for our deceased members. Selling of tickets also took place. After we dispensed with the business meeting, sister

Rose Trombly, our president, led us in a concluding prayer. We then enjoyed the social aspects of the evening, with a delicious lunch served by our sisters, Terry Oberstar, Frances Shega, Margaret Kochevar and Gertrude Kochevar. Everyone praised the work and preparations, especially the extra dishes prepared by Terry and Frances. Her pohanje were delicious. Cards were then played with honors going to the following:

Frances Shega, Marge Andrican, Genevieve Zidarich, Rose Trombly, Ann Mansfield, Ann Roberts, Alice Baratto and Celia Politano. Door prize was given to Dorothy Ban. A very delightful evening was had by all. We will be looking forward to our next meeting, on the first Wed. of the month at the RAK.

May God bless you all and keep you in the best of health. Love to all.

GERTRUDE KOICHEVAR

#### NO. 54, WARREN, OH

Our October meeting will be at my home on Tuesday, Oct. 21st at 7:30 p.m. My address is 4010 Greenmont Dr. S.E. Please try to attend. The November 18th meeting will be at the home of our president, Josephine Kasson, 360 Howland-Wilson Rd. S.E.

Recuperating from surgery is my father-in-law, Frank Ponikvar. He is doing well.

Traveling to Slovenia this month were our members Josephine Yusko and Anne Tomazin and husband, Charlie. They will visit their relatives. Bon Voyage!

Yesterday, I took my parents to visit friends from Slovenia and Germany who were visiting in Cleveland at the Sasa residence in Euclid. Slavka Mihelcic has corresponded with my mom for years. It was so nice to see them. Then we went to the Slovenian Home for the Aged to see Dorothy Sternisha. What a treat! She is alert and comical and has reached the age of 92! She and mom had been to many conventions together. Being an R.N., I was really impressed with the Home. It is clean, friendly and has a nice atmosphere. The Slovenians should be proud of that accomplishment.

Sunday we had our Klaus Reunion in Geneva, Ohio at Helen Kohli's farm. She's our member, too. I think 3/4 of the women there were our members - of different branches. Our cousin, Father Frank Godic,

## A LITTLE STORY FOR YOU!

*Or... How we get new members! and sell cookbooks!*

Dear Friends,

Years ago my now deceased aunt sent me a cookbook "Woman's Glory — the Kitchen." And in it is this address that I'm mailing this letter to.

I'm a born and raised Slovenian. I used to speak the language real well. After I married, I moved to Indiana and I've never met or got acquainted with any Slovenians. My family, what's left of them, live in Colorado.

As I get older the more I wish I could have been able to keep up with my Slovenian Heritage. I was raised by my grandmother and I remember the ZARJA magazine. Also all the women then belonged to the Slovenian Women's Union of America.

If this organization is still existing, I would sure appreciate any information you could give me as how to join it. Also if there might be any branches of it in Indiana and where.

This cookbook, which I treasure, was issued in 1951 on the 25th anniversary of the organization.

Sure do hope to hear from you real soon, as I am very interested in learning more about the organization. Also I'm sure my daughter and daughter-in-law would also join. Thank you for any help you can give me.

Sincerely,

JENNIE M. CHRISTEN

523 Elnora Drive

Fort Wayne, IN 46825.

had a folk mass close to the grape vineyards on a grass covered hill and for all of us it was a moving experience. Our Paul, age 13, was his altar boy and we had button box accordions and Slovenian singing. It was a most happy day.

My mom, Rose Racher, is celebrating her 80th birthday and we took a decorated cake to her to celebrate.

Happy fall season to all and try to make our meetings, members!

JOANNE PONIKVAR

#### No. 57, NILES, OH

Since August is a picnic month we had our picnic-meeting at the home of our president, Frances Yerman. The rain let up so we had a fairly dry day. After the meeting we had the covered dish picnic. The food was

*Follow-up letter:*

Dear Olga,

I'm finally getting around to sending in my application for membership in the Slovenian Women's Union of America. My daughter and daughters-in-law in Colorado informed me that they have already sent theirs in.

Money for 5 cookbooks enclosed.

Sure am looking forward to being a member and I hope to get to the Heritage Days someday. Thank you for your letter and help.

With love,

JENNIE

*Letter from the daughter and daughter-in-law:*

Dear Olga,

We would very much like to enroll in your organization. Our mother from Fort Wayne, Indiana, told us about the Slovenian Women's Union of America. She also sent us a copy of Zarja and some applications. We would like to learn more about our Slovenian heritage so it can be preserved.

Enclosed are our applications for membership and payment for the first year's Assessment. We hope to hear from you.

Love,

MITZ (Christen) GRAF

SARA (Sarazin) CHRISTEN

BONNIE (Wilson) CHRISTEN

*Note: Mitz is half Slovenian, 33 years old, photographer of Littleton, CO Sara is French-English, Irish — 28 years old, Lithographer of Morrison, CO. Bonnie is Irish-Indian, 23 years old, accountant of Littleton, CO.*

delicious and we had more than plenty. Except the covered dish that Margaret Gilyda brought. It was full of nothing. As she said, we told her to bring a covered dish but nothing was said that there had to be anything in it! So she didn't put anything in it! Only Margaret could think of something like that!!

After "stuffing" ourselves, we spent the rest of the evening just gabbing. Mary Molar is proud of her new great granddaughter. Mary Young is spending some time in Florida; Nettie returned from spending a month with her daughter in Dimondale, Michigan.

Clara Zobitz is now home from the hospital after having some serious surgery, and Virginia Zevkovich is also home but is facing a lot of therapy. Hope all goes well with both of them.

Fran Racher was busy getting things ready for her daughter's wedding in September. Since Denise is living in Colorado and is coming home for the wedding it was Fran that has to get things going smoothly for a lovely wedding.

Our oldest member, Mrs. Jennie Logar just passed her 89th birthday and we signed a card to be sent to her as she has not been able to attend the meetings. Her children and grand children had a get together in her honor.

*It's a gay old world when you're gay,  
And a glad old world when you're glad;*

*But whether you play or are toiling away*

*It's a sad old world when you're sad.*

*It's a grand old world when you're great,*

*And a mean old world when you're small;*

*It's a world full of hate for the foolish who prate*

*Of the uselessness of it all.*

*It's a beautiful world to see*

*Or it's dismal in every zone;*

*The thing it must be in it's gloom or it's glee*

*Depends on yourself alone !*

ANN PEASE,  
Reporter

#### NO. 67, BESSEMER, PA

Meeting was called to order by the President, Mary Snezic with the Lord's Prayer. A moment of silence was offered for our deceased members.

Well, ladies, vacation is over and children, grandchildren are back at school. There is canning, busing, running errands, baby sitting, that keeps us going.

We had some sick members in the hospital, namely, Amelia Bryan, Georgianna Grimes, Ann Mediate who is home now and getting better. Dron them a card to let them know we care. Lubi Vlah is recovering from a fast operation. Ann Novad is doing fine now. We wish them speedy recoveries and hope to see them at the October meeting.

Had our Anniversary Dinner at the Croatian Club and nice turnout.

Ladies wish to extend their sympathy to the Olga Tancabel family on the death of her son, Joe Tancabel; also on the loss of my only brother, Bill Steiner. May they rest in peace.

Did you pay your dues? Look at your books and see.

Hope to see you at the Oct. meeting. God bless you all.

MARY PERCIC, Sec. - Reporter

#### NO. 73. WARRENSVILLE HEIGHTS, OH

Congratulations go to member Frances and Joseph Travnik who recently won the grand prize at St. Jude's festival held yearly. This year the grand prize was a Mercury automobile loaded with extras. They both have been charter members of the church since its beginning and very active in same. Over the years they both put in many long hours and hard work at the church and for the church. In fact, they both were working at the festival when their names were called off and were so busy that they didn't even realize their name was pulled until their name was called over the loud-speaker system. Naturally, they were thrilled beyond compare, and still can't believe their good fortune. Again congratulations!

We would like to thank Mary Drobnick of Branch No. 32 for the cancelled stamps she forwarded our branch recently. Mary has been faithfully sending us stamps for our drive for some time now. Keep them coming, Mary, and we thank you ever so much.

We all send our sincere sympathy to Joann Lasik and family due to the recent death of her husband. May he rest in peace!

Our President, Kay Yuratovac and husband, Pete recently took an Amtrack tour to Denver, Colorado. Hope they didn't encounter too much of the intense heat that the southwestern states experienced this summer.

Hope that everyone's gardens are really bountiful this year. Warrensville Heights seems to be overrun with rabbits as last year. While I am writing this article, there are four baby rabbits hopping and jumping around in my back yard, but since I am unable to plant a garden they will be heading towards the beautiful gardens of my neighbors!

MILDRED D. ROBERTS  
Reporting Secretary

#### No. 92, GUNNISON, CO

August meeting on the 19th was held at the home of Fern White. Eleven members were present. Mary Volk opened the meeting with a prayer as president, Margaret Depew was out of town. Minutes were approved as read and the treasurer's report by Margaret Malensek was also approved as read. Correspondence included a letter from SWU headquarters and thank

you notes from Louie Massaro, husband of member Elsie; from Frances Saya, and from member Bonnie and her husband Jake whose son is home from the hospital after having surgery on his eye.

We all agreed to have our annual picnic Sept. 7th at the home of Fran Austin in her beautiful yard. Each member was asked to bring enough hamburgers for their families. Frieda furnished the hotdogs, Ann Malensek, a macaroni salad, Margaret Malensek, a potato salad, Fern, a toss salad, as Elsie, Rose and Mary Volk, the buns, Margaret Depew, a relish plate, Sharon, Frances and Bonnie, dessert. We always have a good time and were looking forward to having all members come.

Congratulations go to Rose and Joe Carricato on their 50th Wedding Anniversary; also to Bill and Kay Starika. Mystery box donated by Fern won by Linda.

New business: eight members will go to the State Convention in Pueblo. Frieda and Mary will drive and the gas expense will be shared by the eight ladies.

High prize winners were Sharon and Ann, low, Elsie and Frances.

We planned to have a short meeting on the day of our picnic. Our next regular meeting will be on the 21st of October at Rose Carricato's. If for some reason she cannot have the meeting it will be at the home of Frances G.

Hope you all had a very nice summer. It is beginning to feel a lot like Fall in Gunnison.

FERN WHITE  
Reporter

#### No. 95, SO. CHICAGO, IL

Because of the splendid cooperation of the members, the outlook for the once-a-year-money-making-project is most favorable. Evelyn Driscoll once again graciously accepted the duties of seeing that all the members will receive their books, which will be then called in at our November 5th meeting. The excellent work done by Evelyn in the past years has been very fruitful to all of us. Your participation in the past has proved that you all are willing to help. This year the need is greater than ever before and we feel that we can rely upon your cooperation to help make this project an outstanding success. The books will be \$5. Evelyn is one of our hardest working members, so please show her your gratitude by accepting a book graciously.



October Birthday Greetings to: Evelyn Driscoll (Rec. Secty) Marie Maras, Madeline Zart, Bernice Bubel, and Yours Truly.

Get-well wishes to all of our members who are ailing.

Once again, try to attend one of our meetings. If any one has any constructive idea to present, please tell us. You will be surprised how we will listen. Don't forget your birthday gals, the kitchen duties will be appreciated. We need your support!

MILDRED JAMES

**NO. 103, WASHINGTON, D.C.**

This was our first meeting after the summer holidays. It was truly gratifying to see our friends again after a seemingly short vacation. We spent some time discussing various items of old business before proceeding with new business.

During the installation of Archbishop Hickey to the Archdiocese of Washington D.C. this summer, a group of Slovenes in this area participated in the event. By participating in the many outstanding events in the Capital City of our country, the general public is becoming more aware of the Slovenes, and we hope we can continue to do our part in future events.

We are pleased to announce that Irene Odorizzi's book, "Footsteps Through Time", has been placed in the libraries of our Universities in this area because there is an emphasis being placed now on immigrant study and position of women in society. During this summer, Irene came in contact with a woman who is working on a government grant about the role of ethnic immigrant women in American society. She mentioned it was so difficult to locate books on this topic in the libraries; however, she came across a book in the Martin Luther King Library in Washington, D.C. by Marie Prislant, entitled "FROM SLOVENIA TO AMERICA", and she checked out that book and showed it to Irene who noticed that it had been checked out quite frequently since it was donated to the Library by Br. 103. So, there is strong evidence of a need for research material on ethnic immigrant women, and with this idea in mind, it is well and good that we try to establish the fact that Slovenian women were instrumental in pursuing careers and contributing to American society. Even in the pre-womens' lib era, these women were forceful, productive, creative individuals, and we can proudly say they were of Slovenian extraction. In

view of all the above interest, it might be a good time for the other branches to send copies of both books to the libraries and institutions of higher learning where students could readily have access to the books for research.

And now, back to our meeting. We proceeded with the initial plans for our big event of the year, the dinner-dance scheduled for Oct. 25th.

After the meeting was adjourned, Freda Michelitch and Nika Kovacic were hostesses for refreshments. Nike surprised us with a delicious cheese strudel and, as this was Freda's birthday month, Nika baked a very delicious cake in her honor. Happy birthday again, Freda, and thank you, Nika for all your efforts and excellent treats!

MATILDA AUSICH, Rec. Sec'y

**NO. 105, DETROIT, MI**

Greetings after a long, beautiful summer.

First, a sincere thank you from the nine members of the Branch who were fortunate enough to be able to attend Heritage Days in Joliet, June 21st and 22nd. We had a fabulous time. Every minute was filled with a feeling of camaraderie between members of other Branches and in particular the National Officers who made us so very welcome. We hope to be able to make this an annual event.

Our visit with Father Thad who was our Spiritual Advisor before he was transferred to Joliet was an important highlight of the weekend. We envy you in Joliet as we certainly do miss him.

We are making every effort to be as active as possible, but do need the help of our younger members as well as that of some of our older, but active, members.

Best belated wishes to our September birthday celebrants, Frances Rovsek, Mary Rose Balester, Mary Osterman, Mary Marcie and Johanna Bole. Our sincere sympathy to Pauline Adamic and Catherine Musick who lost a sister and brother respectively, recently.

To close on a happier note, our congratulations and very best wishes to our Secretary/Treasurer, Patricia Emerson, my mother, on her recent engagement to J. Robert Adamic, son of our President, Pauline Adamic.

Till next month, God love and bless you all.

Sincerely,

KATHLEEN EMERSON

Reporter

A group of 22 people through Kollander World Travel with Tony Petkovsek from Cleveland attended the Button Box Contest in Fontana, Calif. on May 23 thru 26.

About ten days prior to leaving, I sent a note to President Anne Kapel and Secretary Rosemary saying that I hoped to meet them while visiting there. I received a letter saying that they would get in touch with me at the Fontana Slovene Rest Home, which they did. Anne Kapel picked me up and drove me to Rosemary Mlakar's home. To greet me were ten members from Branch No. 100 with a beautiful double orchid corsage and a delicious luncheon prepared by Rosemary with the help of Anne. By the way, Anne is a Cleveland gal, lived on E. 262 St. in Euclid, Ohio.

All of the ladies were so friendly. I felt right at home with them, even though I had just met them for the first time. Our conversation, of course, was mostly about our Ženska Zveza. They inquired as to how we do things in our Branch No. 50 and vice versa. Some notes were taken on how a State Convention is set up, since they have not had one. Anne, who is their new president, was very enthusiastic and with Rosemary they make a very good team. I am quite sure that branch No. 100 has a very successful future ahead of it.

Congratulations to Mary Jasina, past president of Branch No. 100, and now the new Regional President of the Western States. Also many thanks to Rose Skoff who did a wonderful job for so many years. Yes, she decided to retire, but will continue to promote our S.W.U. to the best of her ability. I am sorry that I did not get to see her while in San Francisco.

My sincerest thanks to Anne and Rosemary, as well as Cecelia Horzen (wife of Fontana's mayor), Elizabeth Marinovich, Jean Kurilich, Mary Omaitis, Marie Arnesan, Dorothy Petrich, Rosa Novak, and Mary Lou Videgar for giving me such a beautiful afternoon. If any of you ever come to Cleveland, our Branch No. 50 will be happy to do the same for you. This day will live with me forever.

Gratefully yours,  
ANN J. TERCEK



# NAŠA SLOVENSKA DEDIŠČINA

## ZOPET PREPROSTO ŽIVETI

(Nekje sem staknila tale pravila za zopet preprosto življenje, s katerimi bo marsikatera bralka soglašala.)

- Peš hoditi, namesto da se voziš;
- Družinsko življenje namesto hlepenja po veljavi;
- Duhati vonj cvetlice, namesto da kadiš;
- Kamilčni čaj namesto pomirjevalnega praška;
- Trava namesto asfalta;
- Znova stvari uporabiti, namesto da vržeš proč;
- Pomagati, namesto godrnjati;
- Prijateljstvo namesto mamil;
- Manj jesti namesto tablet za shujšanje;
- Varčevati z vsako energijo;
- Na polje gnoj namesto umetnih gnojil;
- Poljska pot namesto avtoceste;
- Manj denarja namesto gonje za njim;
- Snažno okolje namesto rastoče industrije;
- Preprosto življenje, namesto višati življenski standard;
- Sreča, namesto napredka brez mej;
- Otroku darovati življenje namesto splava;
- Več narave kakor pa tehnike;
- Skupnost, namesto samote;
- Zavzeti se za človeške pravice namesto skomiganja ramen;
- Zaupno verovati v Boga, namesto da obupavaš nad življenjem;
- Ljubiti, namesto da sovražiš.



Gornjo sliko je fotografirala Marge Spretnjak, (št. 16) in je last bivše gl. odbornice Katie Triller.

## HUDOURNIKOV LISKO gre na potep

Hudournik in Lisko sta poletje na planinah kar dobro preživela. Vsak dan sta bila večja prijatelja, čeprav je bil Lisko v trdi šoli. Končno je postal ubogljiv in kar učen pes. Pa vendar.....

Tistega dne je Hudournik žagal in cepil drva. Lisko je ležal nekoliko od kočice in se silno dolgočasil. Natančno je vedel, da tedaj, ko začne gospodar drgniti in razbijati pred drvarnico, ne pojdeti nikamor. Premišljeval je, kako bi pregnal pasji dolgčas.

Odkar je prebival v Murki, je spoznal že vso okolico. Prav posebno si je zapomnil pastirsko kočico, kamor sta hodila s Hudournikom vsako jutro in večkrat tudi zvečer po mleko. Majerica Maruša je bila kaj dobrih rok. Večkrat mu je nalila v leseno koritce pred kočico pomolzenega mleka, ki ga je Lisko zelo cenil. Tudi odrezke od gnjati, ki so jih zavrgli razni planinci, mu je skrbno prihranila. Ta kočica je bila vredna spoštovanja in majerica Maruša še prav posebno. Druga hiša je bila dalj. Bila je imeniten planinski dom, čisto gosposki. Krog njega so se pasle kokoši in piščeta. Lisku se je strašno ljubilo da bi udaril med nje.

Toda bilo mu je ostro prepovedano, odkar je tako imenitno zadavil petelinčka na vasi. Pred domom je bilo na trati več miz. Za njimi so sedeli ljudje. Nekateri so bili prečudno nasrakoperjeni. Posebno ženske so rade po nepotrebnem razkazovale svojo rejenost. Liska so presneto srbeli zobje, da bi jih zasadi v to golo okroglost. Ni smel. Na splošno so bili ti gostje dobri. Kajkrat mu ji priletel v gobček kos mesa, sira, slabo oglodana kurja kost. Toda še nekaj je imela ta gosposka hiša: mačko. Na to je bil Lisko hud. Kadarkoli se je srečal z njo, vselej sta se sprla. Lisko je lajal, mačka je pihala. Kadar ji je prilajal le preblizu, ga je krcnila s krepeljci po nosu, da se mu je poredila kri. Nato pa je splezala naglo na drevo in se mu je godrnjaje smejala z veje, ko je togotno bevskal nanjo.

Tako je Lisko leže v mislih obhodil znane poti in se tako razivil da je vstal, sedel in premišljeval, kam bi jo mahnil. Hudournik se ni prav nič zmenil zanj. Lisko ga je po strani opazoval, dokler se ni tiho dvignil in zavil v gozd. Odšel je na potep.

Odločil se je, da pogleda k majerici Maruši, ker se mu je zljubilo pomolzenega mleka. Prišel je do kočice. Stopil je s prvimi nogami na prag in pogledal po Maruši. Ni je bilo. Stopil je krog kočice, šel v goveji hlev, toda majerice nikjer. Posedel je za hip na pragu in jo čakal. Lisko je obupal; pomolzeno mleko je šlo po vodi. Pa se je naredil kar domačega. Zakaj nekaj ga je prijetno ščegetalo v nosu. Šel je v kočico. Na mizi je stal lonček. Od njega je prihajal prijeten duh. Toda ne po mleku. Nekaj boljšega je moralo biti. Lisko skoči na klop. Vonj je bil še lepši in ga je vabil in vabil. Lisko je še enkrat pogledal po Maruši; ne duha in ne sluha po njej. Drzno je poskočil na mizo in vtaknil nos v lonček.

Presneta reč, ričet je v njem in iz ričeta gleda kos

## Sveti rožni venec

Z venci navadno krasimo naše cerkve, naše domove ob raznih slovesnih prilikah kot ob prvi sveti maši, ob poroki ali pogrebu. Venec polagamo tudi na glavo nevestam, da tako okrašene stopajo pred oltar. Imamo tudi molitev, ki jo imenujemo venec - rožni venec. Ta molitev je posvečena naši nebeški materi in Njenemu Sinu. Nobena oseba ni bila tako povezana z Jezusom, kot Njegova mati Marija. In s to molitvijo podarjamo Mariji in njenemu Sinu venec naše ljubezni, naše časti in našega veselja. Pri tej molitvi premišljujemo skrivnosti iz Jezusovega in Marijinega življenja. Živo si predstavljamo, kaj se je resnično dogajalo ob raznih skrivnostih. Ko premišljujemo te skrivnosti vidimo človeško stran Marije in njenega Sina Jezusa, ki je postal človek. Tako nam postaneta Marija in Jezus veliko bolj blizu, veliko lažje, da ju posnemamo.

Ko molimo rožni venec, ponavljamo pri vsaki skrivnosti deset zdrava marij. Torej imamo čas, se nam ne mudi, da tako lahko premislimo božjo

skrivnost. Rožni venec res ni molitev, če mislimo, da moramo zdrdrati te zdrave marije in pri tem naše srce niti ne občuti, da smo molili. Pri molitvi rožnega venca je nujno, da se poglobimo v skrivnosti, ki nam razni deli predstavljajo. Na primer: prva skrivnost žalostnega dela: Ki je za nas krvavi pot potil. Tukaj naj tvoja duša premišljuje, kaj je Jezus čutil, ko je klečal na vrtu tik pred svojim trpljenjem; kako je njegovo telo trepetalo pred dogodki, ki so ga čakali drugi dan - veliki petek. Njegova duša je videla vso gnusobo človeškega greha.... Ali kaj se je dogajalo v Marijinem srcu, ko je pred njo nenedoma stal nebeški poslanec angelj Gabriel....

Taka molitev rožnega venca te bo približala Jezusu in Mariji; ta molitev te bo pomirila, ko si razburjen, te bo potolažila, ko si žalosten, ti dala moč, ko si slaboten. Predvsem ta molitev ti bo prinesla milosti, da boš nekoč prišel, prišla v nebesa in tam užival sadove, ki ti jih je Jezus zaslužil s svojim življenjem, ki ga premisljuješ v svetem rožnem vencu.



svinjskega mesa. Lisko se je spomnil, da mu je Hudournik strogo prepovedal na mizo. Zapekla ga je vest; kljub hudi skušnjavi je začel omahovati. Tedaj se mu je zazdelo, da je nekaj zaropotalo. Prestrašen je skočil iz mize, sedel hinavsko nedolžno na prag in čakal. Nikogar ni bilo. Le veter je pihal; ta je prevrnil prislonjeno škodlo, da je rahlo zaropotalo in Liska ustrašilo. Še je posedel na pragu, toda ričet v lončku ga je vabil. Kar stresalo ga je od slasti in poželenja. Pogledal je na mizo, a se premagal. Skočil je čez prag in obtekel koč. A se je spet vrnil. Mik mesa v lončku je bil prehud. Lisko je v boju s skušnjavo omagal. Skočil je na klop, s klopi na mizo in takoj vtaknil gobček v lonec. Toda lonec je bil na vrhu zelo ozek. Lisko ni dosegel mesa. Samo nos je vtaknil v lonček in v ričet. S hudim sunkom je porinil glavo naprej, da bi prešel do mesa. Kar zabolelo ga je, ko je potiskal rob lonca čez ušesa. Hitro je pograbil meso in dvignil glavo. Toda smola smolnata. Glava ni hotela iz lonca - z glavo vred je dvignil tudi lonec. Zastonj je otresal glavo, da mu je brizgal ričet v oči in ušesa.

Pred koč je zaropotalo in Maruša je stopila na prag. "Le počakaj me, tat pasji," je zakričala in pograbila šibo ob vratih. Začela je tepežkati Liska, ki se je obupan pognal z loncem na glavi na tla. Nič ni videl in se zato zaletaval na vse plati. Maruša ga je mlatila, kamor je padlo, dokler se ni Lisko zaletel v steno s tako silo, da se je lonec razbil in se vsebina pocedila po koč. Lisko je imel vse zapackane oči, a vrata je vendarle našel. Pobegnili je skoznje, kar mu je sapa dala in na pragu ujel še zadnjo na svojo dlako. Niti zacvilil ni, ko je dirkal

čez drn in strn proti Murki. Ko je bil dosti daleč od pastirske koč, se je ustavil na majhni trati. Začel se je umivati, brisati glavo ob zelena tla, se valjati po hrbtu, ki ga je tako skelel od šibe. Ko se je za silo očedil, je prav počasi tihotapil s nesrečnega potepa proti domu. Hudournik je še cepil drva in niti opazil ni, da je odšel in da se je vrnil.

Lisko je bil vesel, da jo je ob vsej nesreči vsaj doma tako srečno izvozil.

Ko je sonce zahajalo, je Hudournik spravil sekiro, vzal kanglico za mleko in povabil Liska, da gresta. Lisko je šel, toda za gospodarjem, ne pred njim kakor sicer. Ko sta se približala koč, je Lisko neopaženo zaostal in od daleč gledal, kaj bo.

Maruša je Hudourniku vse razodela in kljub nejevolji se je dobra žena smejala, češ take komedije pa še ne!

### SLOVO od planin

Hudournik in Lisko sta se končno znašla pred vrati stanovanja, katerega je dobra Urša pravkar počistila. Pasje tace so na polikanem podu pustile svoje sledove. "Gospod svétnik, za božjo voljo, kje ste iztaknili to pasjo mrho? No, sedaj pa jaz moram iti proč." Debele solze so se udrle po Uršinem licu. "Zaradi ljubega kučka že ne boste hodili od mene. Ne jokajte za prazen nič. Še prijatelja bosta postala." In solze so prenehale teči. "Vidim, da se je tudi vam zmešalo, kakor se meša vsemu svetu."

No, Urša ni šla proč. V dobrem tednu sta že bila z Liskom taka prijatelja, da se ni vedelo, koga ima kužek rajše, njo ali gospoda svétnika.

KONEC

## ŠT. 3, PUEBLO, COLORADO



Novi washingtonski nadškof James Hickey somašuje na lan-  
skoletnem Baragovem dnevu z bivšim škofom Salatka iz Marquette,  
Mich. in škofom Povish iz Grand Rapids, Mich.

## NADŠKOFOVA DRUŽINSKA MAŠA V WASHINGTONU

Št. 103, WASHINGTON, D.C.

V Washingtonu smo imeli 10. avgusta veliko slovesnost. Naš novi nadškof James A. Hickey je povabil vse narodnostne skupine, naj bi prisostvovali pri njegovi družinski maši v Narodnem svetišču Brezmadežne. Med nami se je hitro razvedelo, da je novi nadškof velik prijatelj Slovencev in še posebno Baragov častilec. Septembrska številka **Ave Maria** ravno poroča o nadškofovem obisku v Sloveniji, kjer je obiskal kraje, ki spominjajo na misijonskega škofa Friderika Baraga. Prav tako smo ga tudi že srečali med Slovenci pri Evharističnem kongresu v Philadelphiji 1976.

V cerkvi se je nabralo preko šest tisoč ljudi, zunaj pa je ostalo še približno dva tisoč tistih, ki niso mogli več v prenapolnjeno cerkev. "Ljubim vas, ki ste sedaj moja nova družina," tako nam je povedal nadškof Hickey. Pri naštevanju narodnosti v svoji pridigi je omenil tudi Slovence, čeprav nas tu ni veliko. To je bil uvod v praznovanje ljubezni, ki izžareva samega Jezusa, ki je "v resnici naš Bog in človeknaš brat," kakor je bilo nadalje poudarjeno v pridigi.

Po maši so različne narodnostne skupine nudile najrazličnejše tradicionalne jedi. Tako je človek lahko obredel ves svet prav na zemljišču Katoliške univerze, jedila pa je lahko okusil samo, če je bil brhkih korakov, ker so tako hitro pošla. Nadškof pa je pozdravljal vsakega posameznika, kdor koli mu je želel izreči dobrodošlico.

Slovenske noše so vzbujale posebno pozornost. Sam nadškof je ob srečanju z njimi slovensko vzkliknil: "Slovenske narodne noše, dober večer!" Tudi izven cerkve so ljudje spraševali, prosili za posnetke in ugibali, odkod naj bi bile te lepe ljudske noše. To je posebno važno za tukaj rojeno mladino, ker si s tem utrjuje slovensko zavest in ohranja ponos na slovenski rod.

NIKA B. KOVAČIČ

### V GLEDALIŠČU

Na odru prikazujejo nevihto, bliska se in grmi, da se vse tresce.

Žena se obrne k možu in mu prišepne:

— Tole vreme sem pa čutila v nogah že nekaj dni!

### POSTREŽLJIVA

#### ŽENA

"Slišal sem, da je vaš mož nehal kaditi. Za to je pa potrebna močna volja."

"Saj jo imam."

Tukaj smo imeli dne 21. junija lepo poročno slavlje, ko se je poročila naša mlada dolgoletna članica Mary Margaret Zakrasek z Mr. John Provost. Ljubka nevesta je završila svoje študije glasbe v Northwestern univerzi v Chicagu in prejela Master of music diplomu. Ženin je tudi diplomiral na univerzi v računovodstvu in trgovskem poslovanju.

Vsa družina neveste je včlanjena v Zvezi. Njena sestra je dr. Dorothy Ann Lindes, zdravnica za natranje bolezni in je zaposlena skupno z njenim soprogom zdravnikom v bolnišnici v Paonia, Colo.

Obe sestre sta obiskovale našo farno šolo in jo zaključile z odliko. Vsem najlepše čestitamo, tudi staršem Nick in Dorothy Zakrašek.

Novi par sedaj živi v Tucson, Arizona. Želimo jima mnogo sreče na skupni življenski poti.

*Nevestina slika je na stran 4.*

Lepo pozdravljam vse,

ANNA PACHAK

## ŠT. 20, JOLIET, ILLINOIS

Čeprav je poteklo že več tednov odkar smo pri naši fari Sv. Jožefa praznovali Baragove dneve, vendar ne moremo pozabiti na romarje in obiskovalce iz raznih krajev Amerike, ki so prišli od blizu in daleč, da se udaležijo teh lepih slavnosti. Mnogi romarji so občudovali lepo razstavljen in okrašena okna v uradu Slovenske ženske zveze. Velika slika škofa Friderika Barage v oknu našega gl. urada, je bila deležna splošnega občudovanja. Bilo je veselo srečanje z mnogimi prijatelji, s katerimi se nismo videli že več let. Mnogi romarji so si ob tej priliki ogledali zvezin glavni stan in deležni so bili prigrizka in kave.

Zvonovi so zadoneli in razvila se je lepa procesija okoli naše cerkve, ki se je popolnoma naponila do zadnjega kotička. Mnogi so bili veselo presenečeni ob pogledu na veliko, na novo okrašeno cerkev. Sv. mašo so darovali številni duhovniki iz raznih krajev ob navzočnosti treh škofov. Cerkevno petje je bilo edinstveno lepo, saj so sodelovali kar trije zbori: od Sv. Štefana iz Chicaga, Sv. Jurija

iz So. Chicaga in domačih pevcev. Vse petje je bilo pod vodstvom p. Vendelina Špendov, našega organista Toneta Rozmana in gđ. Pat Zubek na orgljah. Prejšnji večer je bila procesija s svečkami v parku Sv. Jožefa.

Naša hvala č. g. Fr. Tadeju, našemu župniku in Msgr. Butala za njihov trud in delo, da se je vse lepo izvedlo. Hvala škofom in ostali č. duhovščini ter vsem udeležencem za veliko udeležbo in so tako počastili tudi našo faro. Upamo, da bodo naše molitve enkrat uslišane in bo naš veliki misijonar in rojak, proglašen blaženim.

Dne 31. oktobra bo naš mladinski oddelek priredil "Halloween party", v posebno veselje našim mladim. Vabljeni tudi vse matere, da se poveselijo z našimi mladinskimi člani.

Lepo pozdravlja,  
JOSEPHINE ERJAVEC

K sliki na desni...

V POGOVORU po lepo uspelem Baragovem dnevu v Jolietu, so: Emma Shimkus od št. 24, LaSalle, III. gl. tajnica Olga Ancel, urednica Corinne Leskovar, Mark Burkland, Mimi Leskovar in poznani slovenski benediktinec č.g. Bernard Horzen, OSB, profesor na višji šoli v Peru, III.

### IZ POŠTNE TORBE:

Draga Corinne:

Sprejela sem majsko ZARJO. Čeprav je prišla nekoliko pozno, vendar je bila lep dar za Materinski dan.

Besede ne morejo izreči vsega mojega veselja in hvaležnosti za Tvoj trud in da si porabila toliko dragega prostora v našem priljubljenem mesečniku za zgodbo mojega življenja.

Veliko hvaležnosti velja tudi Irene Odorizzi za tako dobro urejeno zgodbo naših emigrantskih življenj. Ostala Vama bom večno hvaležna.

Sesterski Zvezin pozdrav,  
ŠTEFANIJA OSTERMAN  
P.S.: I can't believe I wrote all that in Slovenian!

## Srečanja



### KOTIČEK UREDNICE. . .

#### KAKO SE PRIPRAVIMO NA JESEN?

Tukaj je najbolj delavna sezona leta, jesen. To je čas največje aktivnosti. V naših domovih se pripravljamo na zimo, naši otroci so nazaj v šolah pri resnem učenju. S hladnejšim vremenom se utrdimo in že mislimo in delamo načrte za bližajoče se praznike.

Obnovili smo naše razporede sej in vse bi morale biti pripravljene za načrte nastopnega leta. V svojem sporedu organiziranja naslednjega leta, bodi ponosna kaj moreš storiti — bodi voditeljica in napravi svojo podružnico za vodilno v naselbini in župniji. Ta mesec je čas, da napravimo načrte za uspešno delovanje, da bo vaše delo s Slovensko žensko zvezo upoštevanja vredno. Žene lahko mnogo storimo. Mogoče več kot moški. Vsaj več kot me same včasih mislimo. Pokažimo, da je Zveza na delu. Sedanja članska kampanja potrebuje vašo pomoč!

C. L.

**V**sak Slovenec bi moral biti zadovoljen, da se je rodil kot Slovenec in ne kot član drugega naroda. To je osnova narodne zavesti, ki je tem bolj trdna, čim bolj človek spozna, kako globoko posega narodnost v njegovo bit in življenje.

Pojem slovenstva vključuje predvsem naš jezik, našo miselnost, naše živo slovensko čustvovanje in hotenje.

Slovenski jezik je izraz naše narodne individualnosti. Saj je umotvor, pri ustvarjanju katerega so sodelovali vsi člani naroda. Že po svojih glasovih, po skladnji in ustroju je izraz narodove duše. V njem je zapisana zgodovina rodu, ki ga govori, od pradavnine do današnjih dni. Vse, kar želi povedati resnično svojega, intimnega, more povedati samo v občilu, ki si ga je ustvaril sam v skladju z zakoni svojega duha. Zato je jezik vsem zavednim in kulturnim narodom svetinja.

Dušan Černe

(Duhovno življenje)

# SIX MONTHS REPORT OF BRANCH ASSESSMENTS January 1 to June 30, 1980

Branch	Amount	Adt. Jr.
1 Sheboygan, WI	\$1,000.50	168 41
2. Chicago, IL	1,665.55	289 107
3. Pueblo, CO	1,483.05	259 84
5. Indianapolis, IN	297.10	69 6
6. Barberton, OH	393.95	78 12
7. Forest City, PA	277.80	28 0
8. Steelton, PA	91.55	23 0
10. Cleveland, OH	1,042.70	230 20
12. Milwaukee, WI	597.70	120 28
13. San Francisco, CA	672.55	103 22
14. Euclid, OH	1,274.35	252 10
15. Cleveland, OH	521.95	127 0
16. South Chicago, IL	1,143.10	163 42
17. West Allis, WI	895.00	165 77
19. Eveleth, MN	348.75	69 4
20. Joliet, IL	2,607.65	468 131
21. Cleveland, OH	461.80	90 14
22. Bradley, IL	80.40	14 0
23. Ely, MN	1,111.85	219 25
24. LaSalle, IL	501.65	105 21
25. Cleveland, OH	2,265.75	402 56
26. Pittsburgh, PA	784.05	137 29
27. North Braddock, PA	156.15	29 9
28. Calumet, MI	361.40	59 10
29. Brown Dale, PA	161.40	15 0
30. Home	72.60	16 5
31. Gilbert, MN	464.00	54 1
32. Euclid, OH	964.00	213 20
33. Duluth, MN	940.20	182 39
34. Soudan, MN	245.20	38 2
35. Aurora, MN	282.05	65 4
37. Greaney, MN	45.60	11 0
38. Chisholm, MN	424.45	86 0
39. Biwabik, MN	260.50	46 4
40. Lorain, OH	525.75	96 0
41. Cleveland, OH	426.65	100 6
42. Maple Heights, OH	317.05	57 12
43. Milwaukee, WI	1,230.95	188 83
45. Portland, OR	90.65	37 6
46. St. Louis, MO	185.40	19 1
47. Garfield Heights, OH	506.00	95 18
50. Cleveland, OH	2,352.40	346 80
52. Kitzville, MN	310.65	44 2
54. Warren, OH	201.00	41 9
55. Girard, OH	313.30	55 16
56. Hibbing, MN	386.00	82 1
57. Niles, OH	218.25	52 5
59. Burgettstown, PA	152.15	27 6
62. Conneaut, OH	13.20	1 0
63. Denver, CO	261.45	34 1
64. Kansas City, KN	158.05	28 0
65. Virginia, MN	97.85	24 6
66. Canon City, CO	259.90	44 5
67. Bessemer, PA	297.30	56 0
68. Fairport Harbor, OH	280.30	48 5
70. West Aliquippa, PA	108.00	11 0
71. Strabane, PA	510.80	111 29
73. Warrensville Hts, OH	429.40	84 27
74. Ambridge, PA	225.00	21 0
77. NS Pittsburgh, PA	116.90	26 7
79. Enumclaw, WA	514.20	31 7

80. Moon Run, PA	48.40	8 0
81. Keewatin, MN	125.35	25 2
83. Crosby, MN	51.30	12 0
84. New York, NY		34 3
85. DePue, IL	206.70	31 0
86. Nashwauk, MN	117.75	16 0
88. Johnstown, PA	103.00	31 0
89. Oglesby, IL	222.30	52 1
90. Bridgeville, PA	79.75	10 0
91. Oakmont, PA	234.05	33 0
92. Gunnison, CO	158.15	25 3
93. Brooklyn, NY	123.30	39 0
95. South Chicago, IL	1,094.45	150 5
96. Universal, PA	191.70	36 1
97. Cairnbrook, PA	51.45	9 0
99. Elmhurst, IL	29.10	8 0
100. Fontana, CA	363.40	49 15
101. Bedford Heights, OH	153.80	23 9
102. Willard, WI	221.55	35 0
103. Washington, DC	141.15	31 9
105. Detroit, MI	71.65	42 0
106. Meadowlands, PA	88.85	19 0

TOTALS            \$38,262.15    6868 543

Socials — 351

### Income — Dohodki:

Assessments . . . . .	\$38,262.15
Interest from bonds . . . . .	22,403.94
Stock dividends . . . . .	375.00
Interest bank certificates and savings . . . . .	505.40
Rental income . . . . .	1,500.00
Taxes withheld . . . . .	141.42
Miscellaneous . . . . .	80.00

\$63,267.91

### Disbursements — Stroški:

Death claims . . . . .	\$11,100.00
Salaries . . . . .	9,750.00
Administrative, travelings, per diems officers . . . . .	4,352.66
Unemployment tax . . . . .	109.20
FICA . . . . .	798.57
Department of Insurance . . . . .	25.00
Real estate tax . . . . .	1,179.68
ZARJA — THE DAWN . . . . .	20,005.00
Electricity and gas . . . . .	1,453.82
Advertising, printing and stationery . . . . .	762.78
Postage and telephone . . . . .	506.77
Maintenance . . . . .	506.33
Bowling, Junior, Secretarial, Campaign awards . . . . .	1,477.35
Equipment repairs . . . . .	46.92
Building insurance . . . . .	52.00
Loss on sale of bonds . . . . .	50.00
Miscellaneous . . . . .	226.47

52,402.55

Gain for first half of the year . . . . . 10,865.36  
Balance January 1 . . . . . 663,090.26

Balance June 30, 1979 . . . . . 673,955.62

### Ledger Assets:

Union National Bank and Trust Company checking . . . . .	\$ 16,572.37
Deposits in banks on interest . . . . .	14,666.98
Bonds and stocks . . . . .	569,029.56
Real estate . . . . .	65,823.70
Furniture and fixtures . . . . .	3,213.01
Song books and From Slovenia to America . . . . .	4,650.00

\$673,955.62

## "FOR THE YOUNG AT HEART"

### ONCE UPON A HALLOWEEN



#### Hi Boys and Girls,

Nick collapsed face down in the mud. His heart was racing wildly as air forced its way into his lungs. Visions and sounds of earlier events swirled confusingly within his mind. Nick closed his eyes. All he wanted was to sleep, or better yet have someone wake him from the nightmare he was living.

From a distance, Nick could hear the sound of baying bloodhounds, along with the murmur of an angry mob. Nick lifted his head from the ground. The voices seemed to be getting louder and closer. Slowly, Nick picked himself up off the damp ground of the woods.

He had only gone a little way, when lightning flashed across the midnight sky. Seconds later the

rumble of thunder echoed throughout the heavens.

Nick lean against an old, half-dead oak tree. With the storm brewing and the mob closing in on him the way they were, Nick didn't see any hope for escape. He was on the verge of turning around and giving himself up, when he saw it.

There, straight ahead of him, about a hundred yards, stood a house.

It was a new spark of energy; a new hope. If he could only make it to the house, he knew he'd be safe. There he could weather out the storm and hide from the mob. Nick pulled the collar of his jacket up around his neck and headed for the old house.

As Nick climbed the weather-beaten porch stairs, a loud rumble of thunder echoed as the heavens ripped open, dumping buckets of water and hail on the earth. Once inside, Nick was certain of his safety. With the violent storm, the mob was certain to postpone their man-hunt until morning.

From the cobwebs that hung down from the ceiling and the layers of dust on the sheets that covered the furniture, Nick was certain the house had been vacant for some time.

"My you look awfully uncomfortable in those wet clothes. Upstairs, second door to your left, is my grandfather's room. Something of his should fit you."

Startled by the voice, Nick turned around. There standing on one of the lower steps of the spiral staircase was a young girl. She was dressed in a long, white gown, holding a candle.

"Who are you and what are you doing here at this time of night?" Nick asked.

"Jenny," the girl answered. "We'll talk after you get out of those wet things."

Bewildered, Nick started up the stairs.

For the conclusion to this month's story, look to the November 1980 issue of ZARJA-THE DAWN.

Davy



Back

To

Classes

Teacher: "You can't sleep in my class." Pupil: "I could if you wouldn't talk so loud."

—Quote

Teacher: "Johnny, what are the seasons?"

Johnny: "You mean here in the United States?"

Teacher: "Yes, of course."

Johnny: "Baseball, football, basketball, and — vacation!"

—Sunny Side of the Street

Teacher: "Why are you late?"

Boy: "A sign I saw was to blame."

Teacher: "What has a sign to do with your being late?"

Boy: "The sign read, 'School Ahead — Go Slow.'"

—Sunny Side of the Street

Wife to husband who is helping their small son with his homework: "Help him now while you can. Next year he goes into the fourth grade."

—Quote



#### CHAMPS OF ZVEZA DAY

John Buh and Helen Hujbar sporting their prize-winning tee shirts won at 1980 Zveza Day in Lemont, Illinois. John came in first in the marathon race (running in 103 degree temperatures!) and Helen took first place in the Olympic relay. The event was sponsored by Br. 2, Chicago. Helen's mom, Maggie is the president.

NARODNA IN UNIV. KNJIZNICA  
61000 LJUBLJANA  
TURJASKA 1-YUGOSLAVIA, EUROPE



## Union National Bank & Trust Co.

50 West Jefferson, Joliet, Illinois 60431

Three locations to serve you.

## GEREND HABERMAN Funeral Home

SHEBOYGAN, WI  
53081

## "FOOTSTEPS THROUGH TIME"



*By Irene M. Odorizzi*

*A book about the time  
Slovenian immigrants came to  
America.*

Send \$6.00 (75c postage) to: S.W.U. Home  
Office, 431 N. Chicago, St., Joliet, Ill. 60432

## ZEFRAN FUNERAL HOME

1941-43 WEST CERMAK ROAD

LOUIS J. ZEFRAN                      ELIZABETH L. ZEFRAN  
LOUIS R. ZEFRAN                      MARILYN E. ZEFRAN  
Funeral Directors and Embalmers  
CHICAGO, IL. 60608                      Virginia 7-6688

## A. GRDINA & SONS

ZA POHIŠTVO IN ZA POGREBE

Za vesele in žalostne dneve

Nad 70 let že obratujemo naše podjetje s zadovoljnost naših ljudi. To je dokaz da je podjetje iz — naroda za narod. V vsakem slučaju se obrnite do našega podjetja, prihranili si boste denar in dobili stoprocentno postrežbo

Podružnica: 15301-07 Waterloo Rd.  
Tel. KEnmore 1-1235                      Cleveland, Ohio 44110  
Pogrebni zavod: 1053 E. 62nd. Street  
Tel. HEnderson 1-2088                      Cleveland, Ohio 44103  
17002-10 Lake Shore Blvd.  
Tel. KEnmore 1-6300                      Cleveland, Ohio 44119

## SLOVENIAN COSTUME PATTERN

Adjustable  
size: jumper,  
blouse  
and apron.

Send \$2.50, (postage included)

to S.W.U. Home Office,  
431 No. Chicago St., Joliet, Ill. 60432



## ZELE FUNERAL HOMES, INC.

TWO COMPLETE FUNERAL HOMES

452 East 152nd St.                      6502 St. Clair Ave.  
Office  
481-3118                      Cleveland, Ohio                      361-0583

## Ermenc Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave.                      Phone: 327-4500

Milwaukee, Wisconsin

## NEW ENLARGED & REVISED EDITION!

Slovenian-International Cookbook

## Woman's Glory — The Kitchen

To order, send \$6.00 (includes postage) per copy to:

SLOVENIAN WOMEN'S UNION  
431 N. CHICAGO ST.  
JOLIET, ILL. 60432

## TEZAK FUNERAL HOME

JOLIET, ILL.

"First in service since 1908"

459 North Ottawa Street  
Phone 772-0534